叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 但病人活了下来。(but The Patient Lived) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但病人活了下来。(But the Patient Lived)

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [lɪvd]

But	the	patient	lived
但	这	病人	居住地

但病人活了下来。

[baɪ] ['hæri] [wɔːrnər] , ['dʒunjɚ] .

BY	HARRY	WARNER	,	JR	.
经过	哈利	华纳	,	JR	.

作者：小哈里·华纳

[wen] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][daɪ][ɪz][rɪ'kwaɪərd]

When	helping	people	to	die	is	required
什么时候	帮助	人们	到	死	是	必需的

何时需要帮助他人安乐死

['medɪk(ə)l] ['eθɪks] — — [wʌt] [kæn; kən][æn; ən] [ʌn'eθɪkl]

medical	ethics	—	—	what	can	an	unethical
医疗的	伦理	—	—	什么	能	一个	不道德的

医学伦理——不道德的行为会是什么?

['dɑːktər] [huː] ['kjʊrz] [ðem; ðəm][duː] ?

doctor	who	cures	them	do	?
医生	WHO	治愈	他们	做	?

能治好他们的医生是谁?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dɪ'sembər] - .

Worlds	of	If	Science	Fiction	,	December	1956	.
世界	的	如果	科学	小说	,	十二月	-	.

《如果世界》科幻小说，1956年12月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] ['ʌʃəd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɪntuː]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːltər] - ['ɑːfɪs] .

The	receptionist	ushered	the	patient	into	Dr	.	Walter	Needzak's	office	.
这	接待员	引导	这	病人	进入	博士	.	沃尔特	-	办公室	.

接待员领着病人走进了沃尔特·尼扎克医生的办公室。

[ʃiː; ʃi] [pʌntʃt] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] ['haɪər] ['ɑːntə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] ,

She	punched	her	glasses	higher	onto	the	bridge	of	her	nose	,
她	拳击	她	眼镜	更高	到	这	桥	的	她	鼻子	,

她把眼镜往鼻梁上推了推，

['pætɪd] [ðə; ði] [bʌn] [ʌv; əv] [her] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :

patted	**the**	**bun**	**of**	**hair**	**at**	**the**	**back**	**of**	**her**	**head**	**,**	**and**	**said**	**:**
轻拍	这	包子	的	头发	在	这	后退	的	她	头	,	和	说	:

她拍了拍脑后挽起的发髻，说道：

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . ['stɔlɪŋz] , ['dɑːktər] .

"	**This**	**is**	**Mr**	**.**	**Stallings**	**,**	**doctor**	**.**
"	这	是	先生	.	斯托林斯	,	医生	.

“这位是斯托林斯先生，医生。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] .

"	**Dr**	**.**	**Needzak**	**motioned**	**the**	**patient**	**to**	**a**	**chair**	**.**
"	博士	.	-	示意	这	病人	到	一个	椅子	.

尼扎克医生示意病人坐到椅子上。

['stɔlɪŋz] [sæt] [daʊn] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['limbəli] .

Stallings	**sat**	**down**	**,**	**slowly**	**but**	**limberly**	**.**
斯托林斯	卫星	向下	,	缓慢地	但	灵活的	.

斯托林斯坐了下来，动作缓慢但灵活。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['sentər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læp] .

He	**still**	**held**	**his**	**hat**	**,**	**and**	**placed**	**it**	**in**	**the**	**precise**	**center**	**of**	**his**	**lap**	**.**
他	仍然	握住	他的	帽子	,	和	放置	它	在	这	精确的	中心	的	他的	膝	.

他仍然拿着帽子，把它放在膝盖正中央。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] ['hændɪd] [ə; eɪ] [fɔːrm] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

The	**receptionist**	**handed**	**a**	**form**	**to**	**Dr**	**.**	**Needzak**	**and**	**returned**	**to**
这	接待员	递交	一个	形式	到	博士	.	-	和	返回	到

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ,

the	**waiting**	**room**	**,**
这	等待	房间	,

接待员将一张表格递给尼扎克医生，然后返回候诊室。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [wʌns] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

after	**looking**	**once**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
后	寻找	一次	超过	她	肩膀	.

她回头看了一眼。

" [jʊə(r)] ['oʊnli] - , ['mɪstər] . ['stɔlɪŋz] ? " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [æskt] .

"	**You're**	**only**	**125**	**,**	**Mr**	**.**	**Stallings**	**?**	**"**	**Dr**	**.**	**Needzak**	**asked**	**.**
"	你是	仅有的	-	,	先生	.	斯托林斯	?	"	博士	.	-	问	.

“斯托林斯先生，您才125岁吗？”尼扎克医生问道。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] .

The	**patient**	**nodded**	**sadly**	**.**
这	病人	点头	令人遗憾的是	.

病人悲伤地点了点头。

" [wel] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] - ['jɪrz] ,

"	**Well**	**,**	**you**	**should**	**be**	**hale**	**and**	**hearty**	**for**	**another**	**50**	**years**	**,**
"	出色地	,	你	应该	是	哈尔	和	爽朗	为了	其他	-	年	,

“嗯，你应该还能健康强壮地再活50年。”

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [jʊr; jər] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪg'zæm] .

judging	**by**	**the**	**report**	**on**	**your**	**preliminary**	**exam**	**.**
评判	经过	这	报告	在	你的	初步的	考试	.

根据你的初试报告判断。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [its] ['eni] [juːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] ? "

Are	**you**	**sure**	**that**	**it's**	**any**	**use**	**for**	**you**	**to**	**consult**	**me**	**?**	**"**
是	你	当然	那	它是	任何	使用	为了	你	到	咨询	我	?	"

你确定咨询我会对你有用吗？

" [aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , " ['stɔlɪŋz] [sed] , [eɪdʒ] ['ʃoʊɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]
" I wouldn't bother you , " Stallings said , age showing only in the high pitch of
" 我 不会 打扰 你 , " 斯托林斯 说 , 年龄 显示 仅有的 在 这 高的 沥青 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

“我不会打扰你的，”斯托林斯说道，只有他略显尖细的声音透露出岁月的痕迹。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃest] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" except for the funny feeling in my chest the other day .
" 除了 为了 这 有趣的 感觉 在 我的 胸部 这 其他 天 .

“除了前几天胸口那种奇怪的感觉。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] ['stɔːri] .
I had to visit an office on the twelfth story .
我 有 到 访问 一个 办公室 在 这 第十二 故事 .

我必须去十二楼的一个办公室。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['wɔznt] ['rʌnɪŋ] , [soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ʌp] .
The elevator wasn't running , so I walked up .
这 电梯 不是 跑步 , 所以 我 步行 向上 .

电梯坏了，所以我走上去。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] , [aɪ] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
Just as an experiment , I went as fast as I could .
只是 作为 一个 实验 , 我 去 作为 快速地 作为 我 可以 .

我抱着试试看的态度，尽我所能地跑得最快。

[ðə; ði] [weɪ] [maɪ] [tʃest] [felt] [gɑːt][ˌem 'iː][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt] [wʌt] [aɪ]
The way my chest felt got me so interested and excited that I forgot what I
这 方式 我的 胸部 毛毡 得到 我 所以 感兴趣的 和 兴奋的 那 我 忘了 什么 我
['wɑːntɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
wanted at the office ,
通缉 在 这 办公室 ,

胸口的感觉让我如此兴奋，以至于我忘记了在办公室里要做什么。

[wʌns][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
once I was there .
一次 我 曾是 那里 .

我到那里之后。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [ɪ'nʌf] [saɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd]
So I thought that that was a hopeful enough sign for me to come around
所以 我 想法 那 那 曾是 一个 充满希望 足够的 符号 为了 我 到 来 大约
[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
and see you .
和 看 你 .

所以我认为这是一个足够有希望的信号，让我决定过来看看你。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] - [ænd; ənd] [huː] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['jʌŋgər] ,
" Dr . Needzak , a young man at 50 and who looked even younger ,
" 博士 . - , 一个 年轻的 男人 在 - 和 WHO 看起来 甚至 年轻 ,

“尼扎克博士，50岁，看起来比实际年龄还要年轻，他很年轻。”

['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['steθəskoʊp] ['æmplɪfaɪər]['ɑːntə][hɪz; ɪz][desk] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
hoisted the stethoscope amplifier onto his desk , turned it on ,
吊起 这 听诊器 放大器 到 他的 桌子 , 转向 它 在 ,

他把听诊器放大器搬到桌子上，打开了开关。

[ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] ['stɔlɪŋz] [tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
and signalled for Stallings to unbutton his shirt .
和 发出信号 为了 斯托林斯 到 解开 他的 衬衫 .

他示意斯托林斯解开衬衫的扣子。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['steθəskoʊp] [ə'genst] [ðə; ði]['boʊni] [tʃest] .

He	placed	the	stethoscope	against	the	bony	chest	.
他	放置	这	听诊器	反对	这	骨质	胸部	.

他把听诊器贴在骨瘦如柴的胸膛上。

[ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	bumping	of	the	heart	filled	the	room	,
这	碰撞	的	这	心	已填	这	房间	,

房间里充满了心脏的跳动声。

[druː] [ə; eɪ][waɪld] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [strɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði]['vɪʒuəl]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

drew	a	wild	pattern	on	the	unfolding	strip	of	paper	in	the	visual	section	of
画	一个	荒野	图案	在	这	展开	条	的	纸	在	这	视觉的	部分	的

[ðə; ði]['æmplɪfaɪər] ,

the	amplifier	,
这	放大器	,

在放大器视觉部分的展开纸条上画了一幅狂野的图案，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [mæg'netɪk] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] [teɪp] .

and	created	magnetic	patterns	on	the	tape	.
和	创建	磁的	图案	在	这	磁带	.

并在胶带上形成磁性图案。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['lisnd] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] , [ðen] ['θʌmd] [θruː] [ə; eɪ] ['refrəns]

Dr	.	Needzak	listened	for	two	minutes	,	then	thumbed	through	a	reference
博士	.	-	听着	为了	二	分钟	,	然后	拇指	通过	一个	参考

['lɪstɪŋ] [ʌv; əv]['vɪʒuəl] [hɑːrt] ['pætərn] .

listing	of	visual	heart	patterns	.
列表	的	视觉的	心	图案	.

Needzak 医生听了两分钟，然后翻阅了一份关于心脏视觉模式的参考列表。

['faɪnəli] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði]['æmplɪfaɪər] , [ænd; ənd] [sed] :

Finally	he	switched	off	the	amplifier	,	and	said	:
最后	他	切换	离开	这	放大器	,	和	说	:

最后他关掉了功放，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] . "

"	You	have	no	history	of	heart	trouble	.	"
"	你	有	不	历史	的	心	麻烦	.	"

“您没有心脏病史。”

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] . "

"	I'm	afraid	not	.	"
"	我是	害怕的	不是	.	"

“恐怕不是。”

" [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] [fɔːls] [hoʊps] .

"	Well	,	I	don't	want	to	raise	false	hopes	.
"	出色地	,	我	不	想	到	增加	错误的	希望	.

“嗯，我不想给人不切实际的希望。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] [ɪz] [mɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] .

The	only	thing	that	I	can	suggest	is	more	physical	exertion	.
这	仅有的	事物	那	我	能	建议	是	更多的	身体的	用力	.

我唯一能建议的就是增加体育锻炼。

['riːəli] ['vɪgərəs] [ɪg'zɜːrʃn] , [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][pænt][ænd; ənd]['tremb(ə)l][ænd; ənd][get]

Really	vigorous	exertion	,	the	kind	that	makes	you	pant	and	tremble	and	get
真的	蓬勃	用力	,	这	种类	那	制作	你	喘气	和	颤抖	和	得到

[ə; eɪ][bɪt] ['dɪzi] .

a	bit	dizzy	.
一个	少量	晕眩的	.

非常剧烈的运动，那种让你气喘吁吁、浑身颤抖、甚至有点头晕的运动。

[traɪ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Try	that	every	day	for	a	month	and	come	back	to	see	me	.
尝试	那	每一个	天	为了	一个	月	和	来	后退	到	看	我	.

每天都这样做，坚持一个月，然后再来找我。

[ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flʌtər] [naʊ] ,

There's	just	a	trace	of	a	flutter	now	,
有	只是	一个	痕迹	的	一个	扑	现在	,

现在只有一丝轻微的波动，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

and	we	might	be	able	to	speed	up	its	development	.
和	我们	可能	是	有能力的	到	速度	向上	它是	发展	.

我们或许能够加快它的发展速度。

" [ðə; ðiː] [oʊld] [mæn] [smaɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [taɪm] ,

"	The	old	man	smiled	for	the	first	time	,
"	这	老的	男人	微笑	为了	这	第一的	时间	,

老人第一次露出了笑容。

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðiː] [waɪt] ['plæstər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [fɑːr] [wɔːl] .

at	something	that	his	eyes	saw	behind	the	white	plaster	of	the	far	wall	.
在	某物	那	他的	眼睛	锯	在后面	这	白色的	石膏	的	这	远的	墙	.

他的目光落在了远处墙壁的白色石膏后面，看到了什么东西。

['faɪnəli] , ['stɔlɪŋz] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] .

Finally	,	Stallings	rose	to	leave	.
最后	,	斯托林斯	玫瑰	到	离开	.

最后，斯托林斯起身离开。

['bʌtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] : " [juːl] [send] [ðə; ðiː] [bɪl] ?

Buttoning	himself	up	,	he	said	:	"	You'll	send	the	bill	?
扣纽扣	他自己	向上	,	他	说	:	"	你会	发送	这	账单	?

他一边系好扣子，一边说："你会把账单寄过来吗？"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [læft] ['dʒiːniəli] .

"	Dr	.	Needzak	laughed	genially	.
"	博士	.	-	笑了	和蔼地	.

尼扎克博士爽朗地笑了。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] ['dɑːktɚz] , [jʌŋ] [mæn] .

"	I	can	see	that	you	aren't	accustomed	to	visiting	doctors	,	young	man	.
"	我	能	看	那	你	不是	习惯	到	访问	医生	,	年轻的	男人	.

"看来你不太习惯看医生啊，年轻人。"

[ðə; ðiː] ['betər] [ðə; ðiː] ['dɑːktər] , [ðə; ðiː] [mɔːr] ['rɪski] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [send] [ðə; ðiː] [bɪl] .

The	better	the	doctor	,	the	more	risky	it	is	to	send	the	bill	.
这	更好的	这	医生	,	这	更多的	风险	它	是	到	发送	这	账单	.

医生的医术越好，寄送账单的风险就越大。

[maɪ] ['pɑːləsi] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [fʊl] ['peɪmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['peɪʃ(ə)nt] [liːvz] [ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] ,

My	policy	is	to	request	full	payment	before	the	patient	leaves	the	office	,
我的	政策	是	到	要求	满的	支付	前	这	病人	树叶	这	办公室	,

我的规定是要求患者在离开诊所前付清所有费用。

[dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ðiː] [raɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

just	in	case	I've	given	the	right	sort	of	advice	.
只是	在	案件	我已经	给定	这	正确的	种类	的	建议	.

以防我给出的建议是正确的。

[ɪn] ['keɪsɪz] [wer] [aɪ] [prɪ'skraɪb] ['medɪs(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

In	cases	where	I	prescribe	medicine	,	of	course	,
在	案例	在哪里	我	规定	药品	,	的	课程	,

当然，前提是我开药。

[juː; jʊ] [meɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [fiː] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

you	may	pay	for	the	prescription	and	the	consultation	fee	simultaneously	.
你	可能	支付	为了	这	处方	和	这	咨询	费用	同时地	.

您可以同时支付处方费和咨询费。

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

Before	taking	the	medicine	,	you	understand	.
前	采取	这	药品	,	你	理解	.

服药前，请务必了解清楚。

" [ə'gen] [hiː; hi] [læft] .

"	Again	he	laughed	.
"	再次	他	笑了	.

他又笑了。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

“我明白。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] .

I	should	have	guessed	.
我	应该	有	猜对了	.

我早该想到的。

[aɪ][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][bæŋk][maɪ'self] .

I	work	in	a	bank	myself	.
我	工作	在	一个	银行	我	.

我本人也在银行工作。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði][wɜːrk] .

I	hate	the	work	.
我	恨	这	工作	.

我讨厌这份工作。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] .

I'm	tired	of	everything	,	in	fact	.
我是	疲劳的	的	一切	,	在	事实	.

事实上，我对一切都感到厌倦了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [peɪ] ['prɑːmptli] .

But	I	know	how	important	it	is	to	pay	promptly	.
但	我	知道	如何	重要的	它	是	到	支付	及时	.

但我知道及时付款有多么重要。

" [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][dʒʌst][faɪld] [ə'weɪ] ['stɔlɪŋz] - ['fɪzɪk(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wen] [ðə; ði]

"	The	doctor	had	just	filed	away	Stallings	'	physical	record	when	the
"	这	医生	有	只是	已提交	离开	斯托林斯	-	身体的	记录	什么时候	这

[rɪ'sepʃənɪst] ['ʌʃəd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['eldərli] ['wʊmən] .

receptionist	ushered	in	an	extremely	elderly	woman	.
接待员	引导	在	一个	极其	老年	女士	.

“医生刚把斯托林斯的体检记录归档，接待员就领进来一位年纪非常大的老妇人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [smaɪld] ['brɔːdli] , [ænd; ənd] [sed] :

Dr	.	Needzak	smiled	broadly	,	and	said	:
博士	.	-	微笑	总体而言	,	和	说	:

尼扎克博士露出了灿烂的笑容，说道：

" ['mɪsɪz] . ['wɔtkinz] !

"	Mrs	.	Watkins	!
"	太太	.	沃特金斯	!

“沃特金斯夫人！”

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [soʊ] [suːn] .

I	didn't	expect	to	see	you	again	so	soon	.
我	没有	预计	到	看	你	再次	所以	很快	.

没想到这么快就能再次见到你。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ɪn] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] , [huː] ['hɔvəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nuː] ['peɪʃ(ə)nt]

"	He	waved	in	annoyance	at	the	receptionist	,	who	hovered	behind	the	new	patient
"	他	挥手	在	烦恼	在	这	接待员	,	WHO	悬停	在后面	这	新的	病人

.

:

.

他恼怒地朝站在新病人身后的接待员挥了挥手。

[ʃiː; ʃi] [left] , [rɪ'lʌktəntli] .

She	left	,	reluctantly	.
她	左边	,	勉强	.

她依依不舍地离开了。

['mɪsɪz] . ['wɔtkinz] [grəupt] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , [wɪnsɪŋ] [wen] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst]

Mrs	.	Watkins	groped	her	way	to	the	chair	,	wincing	when	the	receptionist
太太	.	沃特金斯	摸索	她	方式	到	这	椅子	,	畏缩	什么时候	这	接待员

[slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

slammed	the	door	.
猛烈抨击	这	门	.

沃特金斯太太摸索着走到椅子旁，接待员砰地一声关上门时，她疼得龇牙咧嘴。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [rʌbd] [hɜːr; hər]['boʊni] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld][hænd] [ðæt] ['trembld]

The	old	woman	rubbed	her	bony	forehead	with	a	mottled	hand	that	trembled
这	老的	女士	摩擦	她	骨质	前额	和	一个	斑驳	手	那	颤抖

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

老妇人用她那只布满斑点、微微颤抖的手揉了揉骨瘦如柴的额头，说道：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θriː] [mʌnθs] .

"	I	know	that	I	wasn't	supposed	to	come	back	for	another	three	months	.
"	我	知道	那	我	不是	据称	到	来	后退	为了	其他	三	几个月	.

我知道我原本应该再过三个月才能回来。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] 190th ['bɜːrθdeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [θriː] [mʌnθs]

But	did	you	realize	that	I'll	have	my	190th	birthday	before	those	three	months
但	做过	你	意识到	那	患病的	有	我的	190th	生日	前	那些	三	几个月

[ɑːr; ər][ʌp] ?

are	up	?
是	向上	?

但你有没有意识到，不到三个月我就要过190岁生日了?

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [gets] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [oʊld] ,

When	a	person	gets	to	be	that	old	,
什么时候	一个	人	获得	到	是	那	老的	,

当一个人到了那个年纪，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd]

she	looks	forward	to	seeing	the	doctor	more	than	she	used	to	look	forward
她	看起来	向前	到	看到	这	医生	更多的	比	她	用过的	到	看	向前

[fɔːr; fər]['sæntə][tuː; tə] [ə'raɪv] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] . "

for	Santa	to	arrive	back	in	the	old	days	.	"
为了	圣诞老人	到	到达	后退	在	这	老的	天	.	"

她现在盼着看医生，比以前盼着圣诞老人到来还要期待。

" [noʊ] ['sɪmptəmz] [sɪns] [jʊr; jər][læst]['vɪzɪt] ?
" No symptoms since your last visit ?
" 不 症状 自从 你的 最后的 访问 ?

自上次就诊以来，您没有出现任何症状吗?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [spoʊk] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪlɪŋ]
" Dr . Needzak spoke more loudly than usual in deference to her failing
" 博士 . - 辐 更多的 高声 比 通常 在 尊重 到 她 失败
['hɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

“尼扎克医生因为听力下降，说话声音比平时大了些。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][eɪd] [wiːk] , [oʊld] [aɪz] .
and turned up the light to aid weak , old eyes .
和 转向 向上 这 光 到 援助 虚弱的 , 老的 眼睛 .

为了帮助视力不佳的老年人，我调高了灯光。

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

“没有任何。

" [ʃiː; ʃi][spæt][aʊt][ðə; ði][wɜːrd] .
" She spat out the word .
" 她 争吵 出去 这 单词 .

她吐出了这个词。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['dɑːktɚz] , [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] .
" I'm going to change doctors , if this keeps up .
" 我是 去 到 改变 医生 , 如果 这 保持 向上 .

“如果这种情况持续下去，我就要换医生了。”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['dɑːktɚz] [huː] [ɑːnt] [æz; əz] ['skruːpjələs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I've heard of a couple of doctors who aren't as scrupulous as you are .
我已经 听到 的 一个 夫妻 的 医生 WHO 不是 作为 一丝不苟的 作为 你 是 .

我听说过一些医生，他们的职业操守不如你。

['æftər] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [wʌn]['lɪt(ə)l][kraɪm] ,
After living all this time , I think that I could be permitted one little crime ,
后 活的 全部 这 时间 , 我 思考 那 我 可以 是 允许 一 小的 犯罪 ,

活了这么久，我想我可以被允许犯一次小罪。

['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ə; eɪ] ['sɪmptəm] .
lying to them about a symptom .
说谎 到 他们 关于 一个 症状 .

就症状对他们撒谎。

[ðen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] .
Then I know that I'd be made happy .
然后 我 知道 那 ID 是 制成 快乐的 .

那样我就知道我会感到快乐。

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ['biːɪŋ] ['mɔːrəl] [wen] [jʊə(r)] [tuː] [freɪl][ænd; ənd] ['tɑːtəri] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ?
What's the use being moral when you're too frail and tottery to enjoy life ?
是什么 这 使用 存在 道德 什么时候 你是 也 脆弱 和 托特里 到 享受 生活 ?

当你虚弱不堪、步履蹒跚到无法享受生活时，道德又有什么用呢?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
" Dr . Needzak shook his head , disapprovingly .
" 博士 . - 摇晃 他的 头 , 不赞同地 .

尼扎克博士不赞同地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [kwaɪt][æz; əz]['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" I don't think you're quite as miserable as you think you are .
" 我 不 思考 你是 相当 作为 悲惨的 作为 你 思考 你 是 .

"我觉得你并没有你想象的那么痛苦。"

[dəunt][goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [kwæk] ['dɑːktɚz] .
Don't go to those quack doctors .
不 去 到 那些 嘎嘎 医生 .

不要去看那些庸医。

[sə'poʊz] [jʊə(r)] [kɔːt] , [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ə; eɪ][kraɪm] ?
Suppose you're caught , halfway through a crime ?
认为 你是 捕捉 , 半 通过 一个 犯罪 ?

假设你在犯罪过程中被抓住了呢?

[juː; jʊ] [maɪt] ['lɪŋgər][fɔːr; fər] ['dekeɪdz] , [hæf] - [wel] , [hæf] - [sɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
You might linger for decades , half - well , half - sick , from the effects of
你 可能 萦绕 为了 几十年 , 一半 - 出色地 , 一半 - 生病的 , 从 这 效果 的
[wʌt] [ðeid] [gɪv] [juː; jʊ] .
what they'd give you .
什么 他们会 给 你 .

他们给你服用的药物可能会让你在半健康、半病的状态中挣扎数十年。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kwæks] [wəʊnt] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['strɪkniːn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Even the quacks won't supply you with strychnine , you know . "
甚至 这 庸医 惯于 供应 你 和 士的宁 , 你 知道 . "

你知道，就连庸医都不会给你提供士的宁。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I shouldn't have suggested it .
我 不应该 有 建议 它 .

我不应该提出这个建议。

[bʌt; bət][aɪ][get][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] . "
But I get so tired of living . "
但 我 得到 所以 疲劳的 的 活的 . "

但我真的厌倦了生活。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[aɪ][kɑːnt] [siː] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ə; eɪ]
I can't see any physical trouble that could have developed enough to warrant a
我 不能 看 任何 身体的 麻烦 那 可以 有 发达 足够的 到 保证 一个
[kəm'pliːt] [ɪg'zæm] [sɪns] [jʊr; jər][læst][wʌn] .
complete exam since your last one .
完全的 考试 自从 你的 最后的 一 .

我看不出您自上次体检以来出现了任何足以需要进行全面检查的身体问题。

['meɪbi] [ðoʊz] ['ɑːrtɚiːz] [wɪl] [stɑːrt] ['hɑːrdnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] 190th ['bɜːrθdeɪ] .
Maybe those arteries will start hardening by the time you have that 190th birthday .
或许 那些 动脉 将要 开始 硬化 经过 这 时间 你 有 那 190th 生日 .

或许到你190岁的时候，那些动脉就开始硬化了。

[ɔ:r][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] ['kemɪstri] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:bi] .
Or you could take up chemistry as a hobby .
或者 你 可以 拿 向上 化学 作为 一个 爱好 .

或者你可以把化学作为爱好。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [ɪk'sploʊʒn] [ju:; jʊ] [maɪt] [get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ! "
Just think what a fine explosion you might get mixed up in ! "
只是 思考 什么 一个 美好的 爆炸 你 可能 得到 混合 向上 在 ! "

想想你可能会卷入一场多么精彩的爆炸吧!

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I thought of that .
" 我 想法 的 那 .

"我想到了这一点。"

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [terz] ['trikld] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃi:ks] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔtkinz] .
" A couple of tears trickled down the wrinkled cheeks of Mrs . Watkins .
" 一个 夫妻 的 眼泪 涓涓细流 向下 这 皱 脸颊 的 太太 . 沃特金斯 .

沃特金斯太太布满皱纹的脸颊上，滑落了几滴泪水。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θraɪs] - [greɪt] - ['grænˈtʃɪldrən] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [hɔ:k] .
" But the thrice - great - grandchildren watch me like a hawk .
" 但 这 三次 - 伟大的 - 孙辈 手表 我 喜欢 一个 鹰 .

但是我的曾孙们却像老鹰一样盯着我。

[ðeɪ] [dəunt][let][ˌem 'i:][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hɜ:rt][ˌem 'i:] .
They don't let me do anything that might hurt me .
他们 不 让 我 做 任何事物 那 可能 伤害 我 .

他们不让我做任何可能伤害自己的事。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd][weɪt] , [ænd; ənd][preɪ] .
I suppose I'll just have to wait , and hope , and wait , and pray .
我 认为 患病的 只是 有 到 等待 , 和 希望 , 和 等待 , 和 祈祷 .

我想我只能等待、希望、再等待、再祈祷了。

" [ʃi:; ʃi][roʊz] , ['veri] ['sʌd(ə)nli] .
" She rose , very suddenly .
" 她 玫瑰 , 非常 突然 .

她突然站了起来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [dɪs'gʌstɪdli] .
Then she shook her head disgustedly .
然后 她 摇晃 她 头 厌恶地 .

然后她厌恶地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt]['i:v(ə)n][get] ['dɪzi] [wen] [aɪ][du:][ðæt] , [laɪk][moʊst]['pi:p(ə)l][maɪ][eɪdʒ] .
" I don't even get dizzy when I do that , like most people my age .
" 我 不 甚至 得到 晕眩的 什么时候 我 做 那 , 喜欢 最多 人们 我的 年龄 .

"我这样做的时候甚至不会感到头晕，不像大多数和我同龄的人那样。"

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['eniweɪ] , ['dɑ:ktər] .
Thank you , anyway , doctor .
感谢 你 , 反正 , 医生 .

无论如何，谢谢你，医生。

" ['mɪsɪz] . ['wɔtkinz] [wɔ:kt] [aʊt][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
" Mrs . Watkins walked out with dignity .
" 太太 . 沃特金斯 步行 出去 和 尊严 .

沃特金斯夫人仪态端庄地走了出去。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] ['ræpɪdli] ,
Dr . Needzak noticed that his waiting room was filling rapidly ,
博士 . - 注意到 那 他的 等待 房间 曾是 填充 快速 ,

尼扎克医生注意到他的候诊室很快就坐满了人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɔtkinz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [liːv] .

during	the	two	seconds	that	Mrs	.	Watkins	opened	the	door	to	leave	.
期间	这	二	秒	那	太太	.	沃特金斯	打开	这	门	到	离开	.

在沃特金斯太太打开门离开的短短两秒钟内。

[hiː; hi] [fjuːmd] ['ɪnwərdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['diːlɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð; wɪθ] ['keɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði]

He	fumed	inwardly	at	his	patience	in	dealing	at	length	with	cases	like	the
他	怒气冲冲	内心	在	他的	耐心	在	处理	在	长度	和	案例	喜欢	这

[læst] [tuː] ,

last	two	,
最后的	二	,

他内心对自己处理最后两起案件时展现出的耐心感到愤怒。

[huːm] [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] .

whom	he	couldn't	possibly	be	sure	of	helping	.
谁	他	不能	可能	是	当然	的	帮助	.

他根本无法确定自己是否能帮助到他。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

But	his	ill	-	humor	was	replaced	by	astonishment	.
但	他的	患病的	-	幽默	曾是	替换	经过	惊讶	.

但他的坏脾气被惊讶所取代。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['iːv(ə)n] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

The	receptionist	introduced	a	woman	even	younger	than	he	.
这	接待员	介绍	一个	女士	甚至	年轻	比	他	.

前台接待员介绍了一位比他更年轻的女士。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [gest] [ðæt] [ðæt] ['pælər] [dɪ'raɪvd]

She	was	very	pale	,	but	Dr	.	Needzak	guessed	that	that	pallor	derived
她	曾是	非常	苍白	,	但	博士	.	-	猜对了	那	那	苍白	衍生的

[frʌm; frəm] ['tenʃ(ə)n] ,

from	tension	,
从	紧张	,

她脸色苍白，但尼扎克医生猜测这是紧张造成的。

[nɑːt] [sʌm; səm] [rer] [ɔːr'gænɪk] [dɪ'stɜːrbəns] .

not	some	rare	organic	disturbance	.
不是	一些	稀有的	有机的	干扰	.

并非某种罕见的有机紊乱。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [mɪs] ['tɪlɪt] ?

"	Are	you	sure	that	you	haven't	made	a	mistake	,	Miss	Tillett	?
"	是	你	当然	那	你	还没有	制成	一个	错误	,	错过	蒂利特	?

蒂利特小姐，你确定你没有犯错吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['kwaɪətli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	He	asked	the	question	quietly	,	trying	to	catch	her	eyes	.
"	他	问	这	问题	悄悄	,	尝试	到	抓住	她	眼睛	.

他轻声问道，试图与她目光交汇。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] ['rezəluːtli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['foʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪn]

She	kept	them	resolutely	on	her	hands	,	which	were	folding	and	unfolding	in
她	保留	他们	坚决地	在	她	双手	,	哪个	是	折叠式的	和	展开	在

[hɜːr; hər] [læp] .

her	lap	.
她	膝	.

她坚定地将它们握在手中，双手在膝上不停地折叠和展开。

" [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [gʊd] [frendz] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːktər] , " [ðə; ði][gɜːrl]
" I talked with several good friends before coming to you , doctor , " the girl
" 我 谈话 和 一些 好的 朋友们 前 未来 到 你 , 医生 , " 这 女孩
[sed] .
said .
说 .

“医生，来找您之前，我和几个好朋友都谈过这件事，”女孩说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] .
Her voice was very low .
她 嗓音 曾是 非常 低的 .

她的声音很低。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['grænperənts] [ɔːr] [greɪt] - ['grænperənts] .
" You had been a good doctor for their grandparents or great - grandparents .
" 你 有 到过 一个 好的 医生 为了 他们的 祖父母 或者 伟大的 - 祖父母 .

“你曾是他们祖父母或曾祖父母的好医生。”

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː] , [ɪf] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] . "
They told me that you could help me , if anybody could . "
他们 讲述 我 那 你 可以 帮助 我 , 如果 任何人 可以 . "

他们告诉我，如果有人能帮到我，那一定是你。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , "
" But your preliminary examination shows nothing whatsoever wrong with you , "
" 但 你的 初步的 考试 演出 没有什么 任何 错误的 和 你 , "
[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
the doctor said .
这 医生 说 .

“但你的初步检查显示你没有任何问题，”医生说。

" ['itl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] ['nɔːrməli] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɪmptəm] [ɑːn]
" It'll be another century before you would normally develop the slightest symptom on
" 它将 是 其他 世纪 前 你 会 通常情况下 发展 这 丝毫 症状 在
[wɪtʃ] [aɪ'd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɜːrk] .
which I'd be allowed to work .
哪个 ID 是 允许 到 工作 .

“再过一个世纪，你才会出现最轻微的症状，我才能被允许开始工作。”

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][dʒʌst][dəunt][goʊ][tuː; tə]['dɑːktɚz] .
And people of your age just don't go to doctors .
和 人们 的 你的 年龄 只是 不 去 到 医生 .

像你这个年纪的人根本不去看医生。

[its] ['oʊnli] [wen] [jʊə(r)] [pæst][ðə; ði] ['sentʃəri] [mɑːrk] ,
It's only when you're past the century mark ,
它是 仅有的 什么时候 你是 过去的 这 世纪 标记 ,

只有当你过了百岁大关，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['dekeɪd] ['æftər] ['dekeɪd] ['stretʃɪz] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and know that decade after decade stretches out ahead of you ,
和 知道 那 十年 后 十年 伸展 出去 前方 的 你 ,

要知道，未来还有漫长的十年等着你。

[ðæt] [juː; jʊ][stɑːrt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑːktər] [maɪt] — "
that you start feeling that a doctor might — "
那 你 开始 感觉 那 一个 医生 可能 — "

你开始觉得医生可能会——”

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .
" Please , " she interrupted , almost inaudibly .
" 请 , " 她 中断 , 几乎 听不见 .

“拜托，”她打断道，声音几乎听不见。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪʃənts] [eɪdʒ]
" I don't think that a physician should allow the consideration of a patient's age
" 我 不 思考 那 一个 医生 应该 允许 这 考虑 的 一个 患者 年龄
[tu:; tə]['entər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
to enter into his course of action .
到 进入 进入 他的 课程 的 行动 .

"我认为医生不应该让病人的年龄影响其治疗方案。"

[fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l]['ri:z(ə)nz] , [aɪ] [meɪ] [ni:d] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜ:rs(ə)n][sɪks]
For personal reasons , I may need a doctor more than the average person six
为了 个人的 原因 , 我 可能 需要 一个 医生 更多的 比 这 平均的 人 六
[taɪmz] [maɪ][eɪdʒ] . "
times my age . "
时代 我的 年龄 . "

出于个人原因，我可能比年纪是我六倍的普通人更需要看医生。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] ?
" Will you tell me something about yourself ?
" 将要 你 告诉 我 某物 关于 你自己 ?

"你能跟我说说你自己的情况吗？"

[aɪm][nɑ:t] ['kjʊriəs] , [ɪk'sept] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['nɑ:lɪdʒ] [maɪt] [ə'fekt] [maɪ] [ˌrekəmen'deiʃənz] . "
I'm not curious , except as far as knowledge might affect my recommendations . "
我是 不是 好奇的 , 除了 作为 远的 作为 知识 可能 影响 我的 建议 . "

我并不好奇，除非相关信息可能会影响我的建议。

" [aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['pɜ:rsən(ə)l]['prɔ:bləms] .
" I don't care to discuss personal problems .
" 我 不 关心 到 讨论 个人的 问题 .

"我不想谈论个人问题。"

[naʊ] , ['dɑ:ktər] , [jʊr; jər] [ə'sɪstənt] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]
Now , doctor , your assistant who gave the preliminary examination overlooked the
现在 , 医生 , 你的 助手 WHO 给予 这 初步的 考试 被忽视的 这
['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
reason for my coming to you .
原因 为了 我的 未来 到 你 .

医生，您那位给我做初步检查的助手忽略了我来找您的真正原因。

[raɪt] [hɪr] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [tʌtʃt] [ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [wel] - ['teɪlərd] [dres] .
Right here , " and she carefully touched a spot on the well - tailored dress .
正确的 这里 , " 和 她 小心 感动 一个 点 在 这 出色地 - 量身定制 裙子 .

"就在这里，"她小心翼翼地摸了摸那件剪裁合身的连衣裙上的一个地方。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['tu:mər] . "
" I think that it might be a tumor . "
" 我 思考 那 它 可能 是 一个 瘤 . "

"我觉得那可能是个肿瘤。"

" [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][du:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:ktər][fɔ:r; fər] [ðæt] ?
" What good does it do to come to a doctor for that ?
" 什么 好的 做 它 做 到 来 到 一个 医生 为了 那 ?

"为此去看医生有什么用呢？"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [sed] .
" Dr . Needzak said .
" 博士 . - 说 .

尼扎克博士说。

" ['tuːmɜ˞z] [ɑːr; ər][soʊ] [rer] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər]

" **Tumors are so rare that there's very little chance that it's more than your**

" 肿瘤 是 所以 稀有的 那 有 非常 小的 机会 那 它是 更多的 比 你的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination .

想像力 .

"肿瘤非常罕见，所以你看到的很可能只是你的想象。"

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kɑːnt] [spiːd] [ʌp][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːmər] ,

And the best physician can't speed up the growth of a tumor ,

和 这 最好的 医生 不能 速度 向上 这 生长 的 一个 瘤 ,

即使是最好的医生也无法加速肿瘤的生长。

[ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'naɪn] [tuː; tə] [mə'laɪn] . "

or change it from benign to malign . "

或者 改变 它 从 良性 到 诽谤 . "

或者把它从良性变成恶性。"

" [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən][ˌdaɪəg'noʊs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

" **A physician can diagnose , " she answered .**

" 一个 医生 能 诊断 , " 她 回答 .

"医生可以做出诊断，"她回答说。

" [ɪf] [its] [mə'laɪn] , [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

" **If it's malign , I'll be able to have patience .**

" 如果 它是 诽谤 , 患病的 是 有能力的 到 有 耐心 .

"如果是恶意的，我能够保持耐心。"

[aɪ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] .

I won't need to break the law .

我 惯于 需要 到 休息 这 法律 .

我不需要违法。

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [groʊ'teskli] , [ʃiː; ʃi] [druː] [wʌn]['fɪŋgər] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ]

" **Unexpectedly , grotesquely , she drew one finger across her throat in a cutting**

" 不料 , 怪诞地 , 她 画 一 手指 穿过 她 喉 在 一个 切割

['dʒestʃər] ,

gesture ,

手势 ,

"出乎意料的是，她怪诞地用一根手指划过自己的喉咙，做出割喉的动作。"

[ænd; ənd] [lʊkt] ['skwerli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

and looked squarely at him for the first time .

和 看起来 完全 在 他 为了 这 第一的 时间 .

她第一次正眼看了他一眼。

['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . - [wɔːkt] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

Dr . Needzak walked softly to the door that led to the reception room .

博士 . - 步行 轻轻 到 这 门 那 引领 到 这 接待 房间 .

尼扎克博士轻手轻脚地走向通往接待室的门。

[hiː; hi] [druː] ['nɔɪzləsli] [ə; eɪ][boʊlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dʒæm] , ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He drew noiselessly a bolt across the jamb , locking it .

他 画 无声 一个 螺栓 穿过 这 大排 , 锁定 它 .

他无声地将门栓拉过门框，锁上了门。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɔːr] , ['telɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] : " [goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [ʌn'dres]

Then he pointed to another door , telling the girl : " Go in there and undress

. 然后 他 尖 到 其他 门 , 讲述 这 女孩 : " 去 在 那里 和 脱衣服

:

.

然后他指着另一扇门，告诉女孩："进去脱衣服。"

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I'll	be	ready	for	you	in	a	moment	.
患病的	是	准备好	为了	你	在	一个	片刻	.

我马上就好。

" [hiː; hi] ['hwisld] ['sɔːftli] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	He	whistled	softly	under	his	breath	,
"	他	吹口哨	轻轻	在下面	他的	气息	,

他低声吹了声口哨，

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]['dʒɑːrz][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['sʌbstənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	he	pulled	instruments	and	jars	of	colored	substances	from	the
作为	他	拉	仪器	和	罐子	的	有色	物质	从	这

['diːpəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌbərd] .

deepest	recesses	of	a	cupboard	.
最深处	凹陷处	的	一个	橱柜	.

他从橱柜最深处掏出各种仪器和装有彩色物质的罐子。

[ðə; ði][gɜːrl] [ɔːl'redi] [leɪ] ['kɑːmli] [ɑːn][ə; eɪ]['met(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

The	girl	already	lay	calmly	on	a	metal	table	in	the	inner	room	when	Dr	.
这	女孩	已经	躺	平静地	在	一个	金属	桌子	在	这	内	房间	什么时候	博士	.

- ['entərd] .

Needzak	entered	.
-	进入	.

尼扎克医生进来时，女孩已经平静地躺在内室的一张金属桌子上。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['ʌndər][ə; eɪ] [prɪ'keriəsli] ['bælənst] [paɪl][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	staggered	a	trifle	under	a	precariously	balanced	pile	of	equipment	in	his
他	交错	一个	琐事	在下面	一个	岌岌可危	均衡	桩	的	设备	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

他怀里抱着一堆摇摇欲坠的设备，踉跄了一下。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] :

He	explained	:
他	解释	:

他解释说：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][let][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [duː][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][laɪk] [ðɪs] .

"	I	should	let	the	receptionist	do	the	hard	work	like	this	.
"	我	应该	让	这	接待员	做	这	难的	工作	喜欢	这	.

“我应该让前台接待员做这些辛苦的工作。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][let][hɜːr; hər] [snuːp] [ə'raʊnd][ɪn] [ðɪs] ['praɪvət] [ruːm] . "

But	I	don't	let	her	snoop	around	in	this	private	room	.	"
但	我	不	让	她	史努比	大约	在	这	私人的	房间	.	"

但我不会让她在这个私人房间里乱翻。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ?

"	Will	you	really	need	all	those	things	?
"	将要	你	真的	需要	全部	那些	事物	?

你真的需要所有那些东西吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] , [ʌn'sɜːrtnli] .

"	the	girl	asked	,	uncertainly	.
"	这	女孩	问	,	不确定性	.

“女孩不确定地问道。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst][snɪp] [aʊt][ə; eɪ]['taɪni] ['spesɪmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gædʒɪt] ,

"	I	thought	that	you	just	snip	out	a	tiny	specimen	with	a	little	gadget	,
"	我	想法	那	你	只是	剪	出去	一个	微小的	标本	和	一个	小的	小工具	,

我以为你只需要用一个小工具剪下一个小小的标本就行了，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdaɪəgˈnoʊsɪs] . "

to	make	a	diagnosis	.	"
到	制作	一个	诊断	.	"

做出诊断。

" [aɪ][kʊd; kəd]['prɑːbəbli] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðæt] [wʌn]['gædʒɪt] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

"	I	could	probably	get	along	with	just	that	one	gadget	,	"	the	doctor	said	.
"	我	可以	大概	得到	沿着	和	只是	那	一	小工具	,	"	这	医生	说	.

“我可能只需要那一个设备就够了，”医生说。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][mæsk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði]['stɛrəˌlaɪt] .

He	pulled	a	mask	from	a	drawer	and	snapped	on	the	sterilite	.
他	拉	一个	面具	从	一个	抽屉	和	啪啪	在	这	斯特里莱特	.

他从抽屉里拿出一个口罩，扣上消毒剂。

" [bʌt; bət][aɪm][æn; ən][oʊld] [bɔɪ] [skaʊt] [æt; ət] [hɑːrt] .

"	But	I'm	an	old	boy	scout	at	heart	.
"	但	我是	一个	老的	男生	侦察	在	心	.

但我骨子里是个老童子军。

['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] .

Always	prepared	.
总是	准备	.

时刻做好准备。

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] [plɔpt] [ðə; ði][mæsk] ['skwerli] ['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] .

"	Unexpectedly	,	he	plopped	the	mask	squarely	over	the	girl's	face	.
"	不料	,	他	扑通一声	这	面具	完全	超过	这	女孩们	脸	.

“出乎意料的是，他把面具直接扣在了女孩的脸上。”

[hɜːr; hər][kraɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪk] [gɔːz] [klæmpt] [ɪt'self]['oʊvər][hɜːr; hər]

Her	cry	was	almost	inaudible	,	as	the	thick	gauze	clamped	itself	over	her
她	哭	曾是	几乎	听不清	,	作为	这	厚的	纱布	夹紧	本身	超过	她

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

她的哭声几乎听不见，因为厚厚的纱布紧紧地捂住了她的嘴。

[klʌŋ] ['taɪtli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dʒɔː] .

clung	tightly	beneath	the	jaw	.
紧紧抓住	紧紧	下面	这	颚	.

紧紧地贴在下颚下方。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['pɪnjənd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [waɪl] [hɜːr; hər][legz]

Dr	.	Needzak	pinioned	her	shoulders	to	the	table	,	while	her	legs
博士	.	-	钉住	她	肩膀	到	这	桌子	,	尽管	她	腿

[kɪkt] ['waɪldli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

kicked	wildly	for	a	few	seconds	.
踢	疯狂地	为了	一个	很少	秒	.

尼扎克医生将她的肩膀按在桌子上，而她的双腿则疯狂地踢了几秒钟。

[ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

The	anesthetic	stopped	the	kicking	within	five	seconds	.
这	麻药	停止	这	踢	之内	五	秒	.

麻醉剂在五秒钟内就止住了踢腿。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ten] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rentʃt] [ðə; ði][mæsk] [friː] .

He	waited	for	a	count	of	ten	,	before	he	wrenched	the	mask	free	.
他	等待	为了	一个	数数	的	十	,	前	他	扭动	这	面具	自由的	.

他等对方数到十后，才猛地扯下面具。

['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['stɛrəˌlaɪt] [tuː; tə] [fʊl] [streŋθ] ,
Turning **up** **the** **sterilite** **to** **full** **strength** **,**
转弯 向上 这 斯特里莱特 到 满的 力量 ,

将消毒剂浓度调至最高，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [laɪn] [ʌp] ['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [roʊ] , ['hʌmɪŋ]
Dr **.** **Needzak** **began** **to** **line** **up** **surgical** **instruments** **in** **a** **neat** **row** **,** **humming**
博士 . - 开始 到 线 向上 外科 仪器 在 一个 整洁的 排 , 哼唱
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
under **his** **breath** **.**
在下面 他的 气息 .

尼扎克医生一边低声哼着歌，一边开始将手术器械整齐地排列成一排。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [in'dʒekʃənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['ʌpər]
Fifteen **minutes** **later** **,** **the** **physician** **made** **a** **pair** **of** **injections** **into** **the** **girl's** **upper**
十五 分钟 之后 , 这 医生 制成 一个 一对 的 注射 进入 这 女孩们 上
[ɑːrm] .
arm **.**
手臂 .

十五分钟后，医生在女孩的上臂注射了两针。

[ðen] [hiː; hi] [swɪʃt] ['ɑːksɪdʒən] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] .
Then **he** **swished** **oxygen** **into** **her** **face** **until** **she** **recovered** **consciousness** **.**
然后 他 嗖的一声 氧 进入 她 脸 直到 她 恢复 意识 .

然后他往她脸上吹氧气，直到她恢复意识。

" ['wʌndərf(ə)l] [stʌf] , [ðɪs] [nuː] [ˌænəs'θetɪk] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['plæsɪdli] .
" **Wonderful** **stuff** **,** **this** **new** **anesthetic** **,** **"** **he** **told** **her** **placidly** **.**
" 精彩的 东西 , 这 新的 麻药 , " 他 讲述 她 平静地 .

“这种新麻醉剂真是好东西，”他平静地告诉她。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [fæst] , [werz] [ɔːf] [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] , ['dʌznt] [liːv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['retʃɪŋ] .
" **It** **works** **fast** **,** **wears** **off** **just** **as** **fast** **,** **doesn't** **leave** **the** **patient** **retching** **.**
" 它 作品 快速地 , 穿着 离开 只是 作为 快速地 , 不 离开 这 病人 干呕 .

“它起效快，药效消退也快，不会让病人感到恶心呕吐。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] [ʌp] ['sloʊli] .
Now **,** **you** **can** **sit** **up** **slowly** **.**
现在 , 你 能 坐 向上 缓慢地 .

现在你可以慢慢坐起来了。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [traɪ] ['eniθɪŋ] ['strenjuəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
If **you** **don't** **try** **anything** **strenuous** **for** **the** **next** **day** **or** **two** **,**
如果 你 不 尝试 任何事物 费力的 为了 这 下一个 天 或者 二 ,

如果你接下来一两天不做任何剧烈运动，

[juːl] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [juːv] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
you'll **never** **know** **that** **you've** **had** **an** **operation** **.**
你会 绝不 知道 那 你已经 有 一个 手术 .

你根本不会知道自己做过手术。

" [mɪs] - [aɪz] ['waidnd] .
" **Miss** **Tillett's** **eyes** **widened** **.**
" 错过 - 眼睛 扩大 .

蒂利特小姐的眼睛睁大了。

" [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] !
" **Operation** **!**
" 手术 !

“手术！

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

I	came	here	for	a	diagnosis	.
我	来了	这里	为了	一个	诊断	.

我来这里是为了做个诊断。

[aɪ] ['dɪdnt] ['ɔːθəraɪz] — "

I	didn't	authorize	—	"
我	没有	授权	—	"

我没有授权——

" [aɪm] ['sɑːri] .

"	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	.

"对不起。

[aɪ]['ɑːpɝˌeɪtəd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kən'sent] .

I	operated	without	your	consent	.
我	经营的	没有	你的	同意	.

我未经你同意就进行了操作。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

But	I	had	a	good	reason	.
但	我	有	一个	好的	原因	.

但我有充分的理由。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] ['tuːmər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] .

It	wasn't	even	a	benign	tumor	that	you	had	.
它	不是	甚至	一个	良性	瘤	那	你	有	.

你得的甚至都不是良性肿瘤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [sɪst] .

It	was	only	a	cyst	.
它	曾是	仅有的	一个	囊肿	.

那只是个囊肿。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] [ˌdaɪəg'noʊst] , [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

If	I	had	merely	diagnosed	,	and	told	you	the	truth	,
如果	我	有	仅仅	诊断	,	和	讲述	你	这	真相	,

如果我只是做了诊断，并告诉你实话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][mə'laɪn]['tuːmər]

you	would	have	kept	clinging	to	the	hope	that	it	might	be	a	malign	tumor
你	会	有	保留	依恋	到	这	希望	那	它	可能	是	一个	诽谤	瘤

.

:

.

你一直抱有希望，认为它可能是恶性肿瘤。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

You	wouldn't	have	let	me	take	it	out	.
你	不会	有	让	我	拿	它	出去	.

你不会让我把它拿出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'fɪgjər] [juː; jʊ] ,

It	would	have	grown	big	enough	to	disfigure	you	,
它	会	有	生长	大的	足够的	到	变丑	你	,

它原本会长得足够大，让你毁容。

[nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ]['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

not	big	enough	to	cause	you	any	physical	damage	.
不是	大的	足够的	到	原因	你	任何	身体的	损害	.

体积小到不会对你造成任何身体伤害。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [ʌv; əv]

You	would	have	gone	through	the	years	with	a	new	trouble	,	that	of
你	会	有	已消失	通过	这	年	和	一个	新的	麻烦	,	那	的

[dɪ'fɔːrməti] ,

deformity	,
畸形	,

你将在未来的岁月里背负着新的烦恼——畸形。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mentəli] [wɔːrpt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]

and	you	might	have	been	mentally	warped	in	the	delusion	that	you	had	a
和	你	可能	有	到过	精神上	扭曲的	在	这	错觉	那	你	有	一个

['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] .

fatal	disease	.
致命的	疾病	.

你可能因为妄想自己患有绝症而精神错乱。

[jʊə(r)] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

You're	as	sound	as	a	rock	.
你是	作为	声音	作为	一个	岩石	.

你稳如磐石。

" ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː]['lɪkwɪd] .

"	Something	inside	the	girl	seemed	to	turn	into	liquid	.
"	某物	里面	这	女孩	似乎	到	转动	进入	液体	.

“女孩体内的某种东西似乎变成了液体。”

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] [slʌmpt] ['ʃəuldəz] , [ɑːrmz] ['dæŋglɪŋ] ['lɪmpli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

She	sat	with	slumped	shoulders	,	arms	dangling	limply	at	her	side	,
她	卫星	和	瘫倒	肩膀	,	武器	悬挂	软弱无力	在	她	边	,

她耷拉着肩膀坐着，双臂无力地垂在身侧。

[ænd; ənd] [hed] [sʌŋk] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃest] .

and	head	sunk	so	far	that	her	chin	rested	against	her	chest	.
和	头	沉没	所以	远的	那	她	下巴	休息	反对	她	胸部	.

她低下头，下巴抵在胸口。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['kjuːbɪkl] .

After	a	moment	,	she	rose	and	walked	slowly	into	the	dressing	cubicle	.
后	一个	片刻	,	她	玫瑰	和	步行	缓慢地	进入	这	敷料	隔间	.

过了一会儿，她起身缓缓走进更衣室。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

When	she	emerged	,	she	ignored	the	doctor	,	unlocked	the	door	with	her	own
什么时候	她	出现	,	她	忽略	这	医生	,	已解锁	这	门	和	她	自己的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她出来后，没有理会医生，而是亲手打开了门。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , ['sɔbɪŋ] ['sɔːftli] .

and	walked	into	the	reception	room	,	sobbing	softly	.
和	步行	进入	这	接待	房间	,	啜泣	轻轻	.

她走进接待室，低声啜泣。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kliːnd] [ʌp] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['hʌsəld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][meɪn] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː]

Dr	.	Needzak	cleaned	up	rapidly	,	and	hustled	into	his	main	office	to	see
博士	.	-	已清洗	向上	快速	,	和	匆忙	进入	他的	主要的	办公室	到	看

[hɪz; ɪz][nekst]['peɪʃ(ə)nt] .

his	next	patient	.
他的	下一个	病人	.

尼扎克医生迅速收拾好东西，匆匆走进他的主办公室去见下一位病人。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

No	one	was	there	.
不	一	曾是	那里	.

当时那里空无一人。

[hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

He	grumbled	to	himself	and	opened	the	door	into	the	reception	room	.
他	咕哝	到	他自己	和	打开	这	门	进入	这	接待	房间	.

他嘟囔着，打开了接待室的门。

['blɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

Blinking	,	he	saw	that	it	was	empty	.
眨眼	,	他	锯	那	它	曾是	空的	.

他眨了眨眼，发现里面是空的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɪlɪŋ] ['ræpɪdli] , [nɑːt][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ['ɜːrliər] .

It	had	been	filling	rapidly	,	not	a	half	-	hour	earlier	.
它	有	到过	填充	快速	,	不是	一个	一半	-	小时	早些时候	.

不到半小时前，水箱还在迅速注满水。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] ['nɔɪzɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] ;

The	doctor	had	heard	no	noises	indicating	a	commotion	on	the	street	outside	;
这	医生	有	听到	不	噪音	表明	一个	骚动	在	这	街道	外部	;

医生没有听到任何表明外面街道上有骚动的声音；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['riːz(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n]

and	that	was	the	only	reason	he	could	think	of	for	the	sudden
和	那	曾是	这	仅有的	原因	他	可以	思考	的	为了	这	突然

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

disappearance	of	his	patients	.
消失	的	他的	患者	.

这是他唯一能想到的病人突然失踪的原因。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , [wɔːkt] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ðɪ]

To	make	sure	,	he	strode	through	the	reception	room	,	walked	briskly	down	the
到	制作	当然	,	他	大步走	通过	这	接待	房间	,	步行	轻快地	向下	这

[ʃɔːrt] [hɔːl] ,

short	hall	,
短的	大厅	,

为了确认，他大步穿过接待室，快步走过短短的走廊。

[ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] .

and	stuck	his	head	through	the	door	leading	into	the	street	.
和	卡住	他的	头	通过	这	门	领导	进入	这	街道	.

然后他把头探进通往街道的门里。

['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] ['nɔːrm(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌslɪŋ] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

Everything	appeared	normal	in	the	bustling	business	district	,	until	a	large	,
一切	出现	普通的	在	这	繁华	商业	区	,	直到	一个	大的	,

在熙熙攘攘的商业区，一切似乎都很正常，直到一场大型的.....

[blæk] [sɪ'dæn] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ðɪ][kɜːrb][ɪn][ə; eɪ][noʊ] - ['pɑːrkɪŋ] [zoʊn] .

black	sedan	ground	to	a	stop	at	the	curb	in	a	no	-	parking	zone	.
黑色的	轿车	地面	到	一个	停止	在	这	抑制	在	一个	不	-	停車處	区	.

一辆黑色轿车在禁停区的路边嘎然停下。

[ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃənɪst] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [tuː] [men] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

The	receptionist	climbed	from	the	vehicle	,	two	men	behind	her	.
这	接待员	攀登	从	这	车辆	,	二	男人	在后面	她	.

接待员从车里下来，两个男人跟在她身后。

" [mɪs] ['wɔːtərz] !
" Miss Waters !
" 错过 沃特斯 !

"沃特斯小姐！"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪk'sploʊdɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['entrəns] .
" Dr . Needzak exploded , when she reached the building's entrance .
" 博士 . - 爆炸了 , 什么时候 她 达到 这 建筑物的 入口 .

"当尼扎克博士到达大楼入口时，她突然爆发了。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['liːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ?
" What do you mean by leaving without my permission ?
" 什么 做 你 意思是 经过 离开 没有 我的 允许 ?

"你未经我允许就离开是什么意思？"

[ɔːl][maɪ] ['peɪʃnts] [hæv; həv][left] .
All my patients have left .
全部 我的 患者 有 左边 .

我的病人都离开了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːfɪs] ['aʊərz][wɜːr; wər]['oʊvər] .
They must have thought that office hours were over .
他们 必须 有 想法 那 办公室 小时 是 超过 .

他们肯定以为已经下班了。

" [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn]['beɪlf(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [pæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
" The receptionist gave him one baleful look , and shoved past him into the
" 这 接待员 给予 他 一 有害的 看 , 和 推搡 过去的 他 进入 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

接待员恶狠狠地瞪了他一眼，然后一把推开他，走进了大楼。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['sʌd(ə)nli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tuː] [men] .
And Dr . Needzak suddenly recognized the two men .
和 博士 . - 突然 认可 这 二 男人 .

尼扎克医生突然认出了这两个人。

" [bɪl] ['kɑːrsn] !
" Bill Carson !
" 账单 卡森 !

"比尔·卡森！"

[ænd; ənd] [pɑːp] ['mænvɪl] !
And Pop Manville !
和 流行音乐 曼维尔 !

还有波普·曼维尔！

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][bɪg]['dɑːktɚz] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] - [taɪm] [pɪl] - ['diːlər] [laɪk][ˌem 'iː] ?
What brings you big doctors down here to see a small - time pill - dealer like me ?
什么 带来 你 大的 医生 向下 这里 到 看 一个 小的 - 时间 丸 - 经销商 喜欢 我 ?
"
"
"

你们这些大医生怎么会跑到这儿来给我这种小药贩子看病呢?

" [lets] [goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , " [pɑːp] [sed] , ['sɔːftli] .
" Let's go into your office , " Pop said , softly .
" 我们来吧 去 进入 你的 办公室 , " 流行音乐 说 , 轻轻 .

"我们去你办公室吧，"爸爸轻声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [tɔːl][ænd; ənd] [gɔːnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pərˈpetʃuəl] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwɜːri] .

He	was	old	,	tall	and	gaunt	with	a	perpetual	look	of	worry	.
他	曾是	老的	,	高的	和	瘦削	和	一个	永久	看	的	担心	.

他年纪大了，身材高瘦，脸上总是带着忧虑的神情。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrsn] , ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] , [iˈveidid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [aɪz] .

Dr	.	Carson	,	younger	and	bustling	,	evaded	Dr	.	Needzak's	eyes	.
博士	.	卡森	,	年轻	和	繁华	,	躲避	博士	.	-	眼睛	.

年轻而忙碌的卡森医生躲开了尼扎克医生的目光。

[mɪs] ['wɔːtərz][wʌz; wəz] ['ʃʌv(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][desk]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

Miss	Waters	was	shoveling	personal	belongings	from	her	desk	into	a	giant
错过	沃特斯	曾是	铲雪	个人的	财物	从	她	桌子	进入	一个	巨大的

['hændbæg] ,

handbag	,
手提包	,

沃特斯小姐正把办公桌上的个人物品塞进一个巨大的手提包里。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] .

when	they	reached	the	reception	room	.
什么时候	他们	达到	这	接待	房间	.

当他们到达接待室时。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [felt][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

Dr	.	Needzak	felt	her	eyes	upon	him	,
博士	.	-	毛毡	她	眼睛	之上	他	,

尼扎克医生感觉她的目光落在了他身上。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌðər] [tuː] [fɪ'zɪʃnz] [kept] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

as	the	other	two	physicians	kept	him	moving	by	the	sheer	impetus	of	their
作为	这	其他	二	医生	保留	他	移动	经过	这	透明	动力	的	他们的

['bɑːdɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ruːm] .

bodies	into	his	consultation	room	.
身体	进入	他的	咨询	房间	.

另外两名医生仅凭身体的推力就把他推进了诊室。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɔːlt] ?

"	Where	is	it	,	Walt	?
"	在哪里	是	它	,	沃尔特	?

“它在哪儿，沃尔特？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mænvɪl] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['gluːmɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ruːm] .

"	Dr	.	Manville	asked	,	looking	gloomily	around	the	consultation	room	.
"	博士	.	曼维尔	问	,	寻找	阴郁地	大约	这	咨询	房间	.

“曼维尔医生问道，他神情沮丧地环顾着诊室。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [wʌt] , [pɑːp] ?

"	Where's	what	,	Pop	?
"	在哪里?	什么	,	流行音乐	?

“爸，什么东西在哪儿？”

[ðə; ði] [drɪŋks] ?

The	drinks	?
这	饮料	?

饮料呢?

[aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] — "

I	keep	them	—	"
我	保持	他们	—	"

我把它们留着——”

" [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrsn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['hɜːrɪdli] .

"	The	door	to	your	operating	room	,	"	Dr	.	Carson	interrupted	,	hurriedly	.
"	这	门	到	你的	操作	房间	,	"	博士	.	卡森	中断	,	匆匆	.

“你们手术室的门，”卡森医生急忙打断道。

" [lets] [nɑːt][dræg] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .

"	Let's	not	drag	this	thing	out	.
"	我们来吧	不是	拖	这	事物	出去	.

“我们不要把这件事拖得太久。”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['peɪnf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ə'mʌŋ] [oʊld] [frendz] .

It's	going	to	be	painful	enough	,	among	old	friends	.
它是	去	到	是	痛苦	足够的	,	之中	老的	朋友们	.

在老朋友之间发生这样的事，已经够痛苦的了。

[jʊr; jər] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['waɪərd][fɔːr; fər] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː]

Your	private	office	has	been	wired	for	sight	and	sound	for	the	past	three
你的	私人的	办公室	有	到过	有线	为了	视线	和	声音	为了	这	过去的	三

[wiːks] .

weeks	.
周	.

过去三周，你的私人办公室已被安装了监控摄像头和监听设备。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti]

You	shouldn't	have	tried	to	get	away	with	that	kind	of	practice	in	a	big	city
你	不应该	有	尝试	到	得到	离开	和	那	种类	的	实践	在	一个	大的	城市

.

:

.

你不应该试图在大城市里逍遥法外地进行这种行为。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [felt][ðə; ði] [blʌd] ['dreɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Dr	.	Needzak	felt	the	blood	draining	from	his	face	.
"	博士	.	-	毛毡	这	血	排水	从	他的	脸	.

尼扎克医生感觉脸上的血色正在褪去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɔːr] .

He	reached	for	a	drawer	.
他	达到	为了	一个	抽屉	.

他伸手去拉抽屉。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mænvɪl] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] , [klɔː] - [laɪk][græsp] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

Dr	.	Manville	grabbed	his	arm	with	a	tight	,	claw	-	like	grasp	,	before	it
博士	.	曼维尔	抓住	他的	手臂	和	一个	紧的	,	爪	-	喜欢	抓牢	,	前	它

[kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

could	touch	the	handle	.
可以	触碰	这	处理	.

曼维尔博士用爪子般的力道紧紧抓住他的手臂，阻止他碰到把手。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [pɑːp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	all	right	,	Pop	,	"	he	said	.
"	它是	全部	正确的	,	流行音乐	,	"	他	说	.

“没关系，爸爸，”他说。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒɪn] [ɪn][ðer; ðər] .

"	Nothing	but	gin	in	there	.
"	没有什么	但	杜松子酒	在	那里	.

里面只有杜松子酒。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði]['vaɪələnt] [taɪp] .

I'm	not	the	violent	type	.
我是	不是	这	暴力	类型	.

我不是那种有暴力倾向的人。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrsn] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [drɔːr] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] .
" Dr . Carson pulled open the drawer toward which he had reached .
" 博士 . 卡森 拉 打开 这 抽屉 朝向 哪个 他 有 达到 .

卡森医生拉开了他伸手去够的抽屉。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][tɔːl]['bɑːt(ə)l] , [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði]['pæt(ə)nt][tɑːp] , [ænd; ənd] ['snɪfəld] .
He pulled out the tall bottle , slipped off the patent top , and sniffled .
他 拉 出去 这 高的 瓶子 , 滑倒了 离开 这 专利 顶部 , 和 抽泣 .

他拿出高高的瓶子，拔掉漆皮瓶盖，吸了吸鼻子。

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [hiː; hi] [sed] :
Handing it to Dr . Needzak , he said :
处理 它 到 博士 . - , 他 说 :

他把东西递给尼扎克医生，说道：

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] .
You need some .
你 需要 一些 .

你需要一些。

[ðen] [seɪv] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Then save the rest for us .
然后 节省 这 休息 为了 我们 .

剩下的就留给我们吧。

[wiːl] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wen] [wɪə(r)] [dʌn] .
We'll feel like it , too , when we're done .
出色地 感觉 喜欢 它 , 也 , 什么时候 是 完毕 .

等我们做完之后，我们也会有这种感觉。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kɔft] ['æftər] [θriː] [lɑːrdʒ] ['swɔləuz] .
" Dr . Needzak coughed after three large swallows .
" 博士 . - 咳嗽 后 三 大的 燕子 .

尼扎克医生吞咽了三大口后咳嗽起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['dɑːktɚz] .
He looked at the other two doctors .
他 看起来 在 这 其他 二 医生 .

他看了看另外两位医生。

" [huː] ['rætɪd] ?
" Who ratted ?
" WHO 被举报 ?

谁告密了?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
" Dr . Carson nodded toward the reception room .
" 博士 . 卡森 点头 朝向 这 接待 房间 .

卡森博士朝接待室点了点头。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪn'stɪŋktɪvli] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
Dr . Needzak instinctively clenched his fists .
博士 . - 本能地 紧握 他的 拳头 .

尼扎克博士本能地握紧了拳头。

[hiː; hi][hæf] - [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðen] [sæŋk] [bæk] ['sloʊli] .
He half - rose from his chair , then sank back slowly .
他 一半 - 玫瑰 从 他的 椅子 , 然后 沉没 后退 缓慢地 .

他半起身离开椅子，然后慢慢地坐了回去。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [gaɪz] [wɜːr; wər][maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	you	guys	were	my	friends	,	"	he	said	.
"	我	想法	你	伙计们	是	我的	朋友们	,	"	他	说	.

“我以为你们是我的朋友，”他说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wɔːlt] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mænvɪl] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	We	are	,	Walt	,	"	Dr	.	Manville	said	thoughtfully	.
"	我们	是	,	沃尔特	,	"	博士	.	曼维尔	说	深思熟虑	.

“是的，沃尔特，”曼维尔博士若有所思地说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] .

"	But	this	is	business	.
"	但	这	是	商业	.

但这就是生意。

[wen] ['sʌmwʌn] ['tʃɑːrdʒɪz][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['eθɪks] , [wɪə(r)][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kə'mɪti]

When	someone	charges	violation	of	medical	ethics	,	we're	the	investigation	committee
什么时候	某人	收费	违反	的	医疗的	伦理	,	是	这	调查	委员会

.

:

.

当有人指控违反医疗伦理时，我们就是调查委员会。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [teɪps] [ɑːn][faɪl] . "

It	looks	like	a	simple	investigation	this	time	,	with	those	tapes	on	file	.	"
它	看起来	喜欢	一个	简单的	调查	这	时间	,	和	那些	磁带	在	文件	.	"

这次调查看起来很简单，因为录像带都已存档了。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

"	What	does	she	have	against	you	,	anyway	?
"	什么	做	她	有	反对	你	,	反正	?

她到底跟你有什么过节?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrsn] [æskt] .

"	Dr	.	Carson	asked	.
"	博士	.	卡森	问	.

卡森博士问道。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [rɪ'sepʃənɪst] [wɪl] [goʊ] [θruː] [hel] [tuː; tə]['kʌvər] [ʌp]['lɪt(ə)l] [flʌbz] [fɔːr; fər]

"	Usually	a	receptionist	will	go	through	hell	to	cover	up	little	flubs	for
"	通常	一个	接待员	将要	去	通过	地狱	到	覆盖	向上	小的	失误	为了

[hɜːr; hər] [bɔːs] .

her	boss	.
她	老板	.

“通常情况下，前台接待员会竭尽全力掩盖老板犯下的小错误。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [weɪ] ? "

Were	you	mixed	up	with	her	in	a	personal	way	?	"
是	你	混合	向上	和	她	在	一个	个人的	方式	?	"

你和她之间有过私人恩怨吗?

" [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

"	Mixed	up	with	her	?
"	混合	向上	和	她	?

跟她搞混了吗?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [læft] ['mɜːrθləsli] .

"	Dr	.	Needzak	laughed	mirthlessly	.
"	博士	.	-	笑了	无情地	.

尼扎克博士苦笑了一下。

" [ʃiːz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] .
" **She's** **worked** **for** **me** **fifteen** **years** **.**
" 她是 工作 为了 我 十五 年 .

“她为我工作了十五年。”

[aɪv] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][hɜːr; hər] .
I've **never** **made** **a** **pass** **at** **her** **.**
我已经 绝不 制成 一个 经过 在 她 .

我从未对她动过心。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mænvɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] .
" **Dr** **.** **Manville** **nodded** **sadly** **.**
" 博士 . 曼维尔 点头 令人遗憾的是 .

曼维尔博士悲伤地点了点头。

" [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [mis'teik] , [wɔːlt] .
" **That** **was** **your** **mistake** **,** **Walt** **.**
" 那 曾是 你的 错误 , 沃尔特 .

“那是你的错，沃尔特。”

[frʌ'streɪʃ(ə)n] .
Frustration **.**
挫折 .

挫折。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Disappointment **.**
失望 .

失望。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['dʒeləsi] .
Worse **than** **jealousy** **.**
更糟 比 妒忌 .

比嫉妒更糟糕。

[naʊ] , [waɪ] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] ? "
Now **,** **why** **not** **tell** **us** **everything** **?** **"**
现在 , 为什么 不是 告诉 我们 一切 ? "

现在，为什么不把一切都告诉我们呢?

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
" **There's** **nothing** **to** **tell** **.**
" 有 没有什么 到 告诉 .

没什么好说的。

[ðoʊz] [teɪps] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] .
Those **tapes** **give** **a** **false** **impression** **,** **sometimes** **.**
那些 磁带 给 一个 错误的 印象 , 有时 .

那些录像带有时会给人错误的印象。

[aɪ][dʒʌst] [teɪk] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] [bæk] [ðer; ðər] [wer] [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [dɪ'stɜːrbəns] .
I **just** **take** **difficult** **cases** **back** **there** **where** **I'm** **sure** **there** **won't** **be** **any** **disturbance** **.**
我 只是 拿 难的 案例 后退 那里 在哪里 我是 当然 那里 惯于 是 任何 干扰 .
"
"
"

我只把棘手的案子带回那里，因为我知道那里不会有任何干扰。

" [noʊ][juːz] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɑːrsn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **No** **use** **,** **"** **Dr** **.** **Carson** **interrupted** **.**
" 不 使用 , " 博士 . 卡森 中断 .

“没用，”卡森博士打断道。

" [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi]['hɑːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Things	will	be	harder	for	you	,	if	we	lose	patience	with	you	.
"	事物	将要	是	更难	为了	你	,	如果	我们	失去	耐心	和	你	.

如果我们对你失去耐心，你的处境会更加艰难。

[wiː; wi] [noʊ] [juːv] [bɪn] ['kjuərɪŋ] ['ɪlnəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [wɪʃɪz] , [taɪm]['æftər][taɪm] .

We	know	you've	been	curing	illness	against	the	patient's	wishes	,	time	after	time	.
我们	知道	你已经	到过	养护	疾病	反对	这	患者	愿望	,	时间	后	时间	.

我们知道你一再违背病人的意愿去治病。

[wiː; wi][dʒʌst] [sɔː] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]['tuːmər] .

We	just	saw	you	take	out	a	tumor	.
我们	只是	锯	你	拿	出去	一个	瘤	.

我们刚才亲眼看到你切除了一个肿瘤。

[ðə; ði] [pʊr] [kɪd] [wɪl] ['prɑːbəbli][dræg] [θruː] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [di'veləps]

The	poor	kid	will	probably	drag	through	another	hundred	years	before	she	develops
这	贫穷的	孩子	将要	大概	拖	通过	其他	百	年	前	她	发展

['eniθɪŋ] [els] ['sɪriəs] .

anything	else	serious	.
任何事物	别的	严肃的	.

这个可怜的孩子可能还要再活一百年才会患上其他严重的疾病。

[juː; jʊ] [prɪ'skraɪbd] [ˌæntiˌkoʊ'ægjʊlənts][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəs] [blʌd] [klɑːt] .

You	prescribed	anticoagulants	to	a	man	with	an	obvious	blood	clot	.
你	规定	抗凝血剂	到	一个	男人	和	一个	明显的	血	凝块	.

你给一位有明显血栓的男子开了抗凝血剂。

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] [tɔːkt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][wɪð; wɪθ] [wiːk] [lʌŋz] ['ɪntuː]['muːvɪŋ][tuː; tə]['denvər] . "

You	even	talked	a	couple	with	weak	lungs	into	moving	to	Denver	.	"
你	甚至	谈话	一个	夫妻	和	虚弱的	肺	进入	移动	到	丹佛	.	"

你甚至说服了一对肺功能不好的夫妇搬到丹佛去。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tuːmər] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [əd'mɪtɪd] .

"	All	right	,	it	was	a	tumor	,	"	Dr	.	Needzak	admitted	.
"	全部	正确的	,	它	曾是	一个	瘤	,	"	博士	.	-	承认	.

“好吧，那确实是个肿瘤，”尼扎克医生承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mə'laɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] .

"	It	was	malign	and	it	would	have	killed	her	in	two	or	three	years	.
"	它	曾是	诽谤	和	它	会	有	被杀	她	在	二	或者	三	年	.

“这是恶性肿瘤，两三年内就会要了她的命。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

But	she's	too	young	to	make	a	decision	for	herself	.
但	她是	也	年轻的	到	制作	一个	决定	为了	她自己	.

但她年纪太小，还不能自己做决定。

[faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['aʊtlʊk] [ɑːn][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]

Five	years	from	now	,	she	may	have	a	different	outlook	on	her	personal
五	年	从	现在	,	她	可能	有	一个	不同的	前景	在	她	个人的

['prɔːbləms] .

problems	.
问题	.

五年后，她对个人问题的看法或许会有所不同。

[aɪ][hæv; həv] ['eθɪks] ,

I	have	ethics	,
我	有	伦理	,

我恪守职业道德。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][help][ˌaɪ'ti:][ɪf] [ðeɪ] [dəunt][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][ɪn][sʌm; səm]['di:teɪlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	I	can't	help	it	if	they	don't	correspond	in	some	details	with	the
和	我	不能	帮助	它	如果	他们	不	对应	在	一些	细节	和	这

[əˌsoʊʃi:'eɪʃənz] ['eθɪks] . "

association's	ethics	.	"
协会的	伦理	.	"

如果他们在某些细节上与协会的道德准则不符，我也没办法。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][jʊr; jər]['medɪk(ə)l]['laɪs(ə)ns]['ʌndər][æn; ən] [oʊθ] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['eθɪks]

"	You	were	given	your	medical	license	under	an	oath	to	respect	the	ethics
"	你	是	给定	你的	医疗的	执照	在下面	一个	誓言	到	尊重	这	伦理

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

of	the	profession	,
的	这	职业	,

“你当初获得行医执照时宣誓要遵守职业道德，

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mænvɪl] [sed] ['sloʊli] , [ɪm'fætɪkli] .

"	Dr	.	Manville	said	slowly	,	emphatically	.
"	博士	.	曼维尔	说	缓慢地	,	强调地	.

曼维尔博士缓慢而有力地说道。

" [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['præktɪs] ['ʌndər] ['eθɪks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

"	The	license	did	not	give	you	the	right	to	practice	under	ethics	of	your	own
"	这	执照	做过	不是	给	你	这	正确的	到	实践	在下面	伦理	的	你的	自己的

[ɪn'venʃ(ə)n] . "

invention	.	"
发明	.	"

“许可证并没有赋予你按照你自己制定的伦理规范执业的权利。”

" ['eθɪks] !

"	Ethics	!
"	伦理	!

“伦理！

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][spɪt] .

"	Dr	.	Needzak	looked	as	if	he	wanted	to	spit	.
"	博士	.	-	看起来	作为	如果	他	通缉	到	吐	.

尼扎克博士看起来像是想吐口水。

" ['eθɪks] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][wɜ:rd] .

"	Ethics	is	just	a	word	.
"	伦理	是	只是	一个	单词	.

“伦理道德只是一个词而已。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [fɪ'zɪʃnz] [spent][ðer; ðər][taɪm]['kjuərɪŋ] [dɪ'zi:zɪz] [ænd; ənd]

There	was	a	time	when	physicians	spent	their	time	curing	diseases	and
那里	曾是	一个	时间	什么时候	医生	花费	他们的	时间	养护	疾病	和

[pri'ventɪŋ] [ðem; ðəm] .

preventing	them	.
预防	他们	.

曾几何时，医生们致力于治病和预防疾病。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðæt] ['eθɪks] .

They	called	that	ethics	.
他们	称为	那	伦理	.

他们把那叫做伦理道德。

[naʊ] [ðæt][ðer; ðər] [ɑ:nt] [ɪ'nʌf] ['ɪlnəs] [left][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][wɜ:rk] ,

Now	that	there	aren't	enough	illnesses	left	to	give	us	work	,
现在	那	那里	不是	足够的	疾病	左边	到	给	我们	工作	,

现在疾病数量不足以给我们提供工作机会了，

[naʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] ,

now	that	people	live	long	past	the	time	when	they	want	to	go	on	living	,
现在	那	人们	居住	长的	过去的	这	时间	什么时候	他们	想	到	去	在	活的	,

如今人们的寿命远远超过了他们想要继续活下去的时间，

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [weɪ] , [wiː; wi]

now	that	we	make	our	money	helping	people	commit	suicide	the	legal	way	,	we
现在	那	我们	制作	我们的	钱	帮助	人们	犯罪	自杀	这	合法的	方式	,	我们

[kɔːl] [ðæt] ['eθɪks] . "

call	that	ethics	.	"
称呼	那	伦理	.	"

现在我们靠帮助人们合法自杀赚钱，我们竟然还称之为道德。"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'naɪəleɪt] [ə; eɪ] ['kɑːnsept] ['sɪmpli] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wɜːrd] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	You	can't	annihilate	a	concept	simply	by	thinking	it's	only	a	word	,	"	Dr	.
"	你	不能	歼灭	一个	概念	简单地	经过	思维	它是	仅有的	一个	单词	,	"	博士	.

['mænvɪl] [sed] .

Manville	said	.
曼维尔	说	.

曼维尔博士说："你不能仅仅因为一个概念只是一个词就将其消灭。"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [fɪ'zɪʃnz] [juːst] ['liːtʃɪz] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['peɪʃ(ə)nt] .

"	There	was	a	time	when	physicians	used	leeches	for	almost	every	patient	.
"	那里	曾是	一个	时间	什么时候	医生	用过的	水蛭	为了	几乎	每一个	病人	.

"曾几何时，医生几乎对所有病人都会使用水蛭疗法。"

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [ðæt] ['næsti] ['hæbɪt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['eθɪks] .

They	fitted	that	nasty	habit	into	their	ethics	.
他们	适配	那	可恶的	习惯	进入	他们的	伦理	.

他们把这种恶劣的习惯融入了他们的道德准则中。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['liːtʃɪz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sentʃəri] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	wouldn't	want	to	introduce	leeches	into	this	century	,	would	you	?
你	不会	想	到	介绍	水蛭	进入	这	世纪	,	会	你	?

你肯定不想把水蛭引入这个世纪吧?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [kən'sɪstəntli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk]

But	you	should	,	if	you're	so	consistently	opposed	to	anything	that	sounds	like
但	你	应该	,	如果	你是	所以	始终	反对	到	任何事物	那	声音	喜欢

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['eθɪks] . "

changes	in	ethics	.	"
变化	在	伦理	.	"

但如果你一贯反对任何听起来像是道德变革的事情，你就应该这么做。

" [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [pɑːrt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['mizəriz] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

"	But	I've	done	my	part	to	get	rid	of	human	miseries	,	"	Dr	.	Needzak	-
"	但	我已经	完毕	我的	部分	到	得到	摆脱	的	人类	苦难	,	"	博士	.		

[sed] ,

said	,
说	,

"但我已经尽我所能消除人类的苦难了，"尼扎克博士说。

['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnət] .

nodding	toward	a	filing	cabinet	.
点头	朝向	一个	备案	内阁	.

朝文件柜点点头。

" [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['deɪtə] [ɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪ] ['peɪʃnts] .

"	I	can	show	you	the	data	on	hundreds	of	my	patients	.
"	我	能	展示	你	这	数据	在	数百	的	我的	患者	.

我可以给你看我数百名患者的数据。

[oʊld][foʊks] , [huː] [dʒʌst][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ; [aɪ] [helpt] [ðem; ðəm][daɪ] ['liːgəli] .

Old	**folks**	**,**	**who**	**just**	**got**	**tired**	**of**	**living**	**;**	**I**	**helped**	**them**	**die**	**legally**	**.**
老的	各位	,	WHO	只是	得到	疲劳的	的	活的	;	我	帮助	他们	死	合法地	.

那些厌倦了生活的老人；我帮助他们合法地结束了生命。

['iːv(ə)n] ['jʌŋgər] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][laɪf] .

Even	**younger**	**people**	**,**	**who**	**had**	**a**	**genuine**	**reason**	**for**	**being**	**tired**	**of**	**life**	**.**
甚至	年轻	人们	,	WHO	有	一个	真的	原因	为了	存在	疲劳的	的	生活	.

甚至还有一些年轻人，他们有真正厌倦生活的理由。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][maɪ][faɪn] [hoʊm][ɔːr] [peɪ] [rent][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

I	**couldn't**	**have**	**my**	**fine**	**home**	**or**	**pay**	**rent**	**in**	**this**	**building**	**,**
我	不能	有	我的	美好的	家	或者	支付	租	在	这	建筑	,

我既无法拥有我心仪的房子，也无法支付这栋楼的房租。

[ɪf] [aɪ] [went] [ə'raʊnd] ['kjuərɪŋ] ['evri] ['peɪʃ(ə)nt] .

if	**I**	**went**	**around**	**curing**	**every**	**patient**	**.**
如果	我	去	大约	养护	每一个	病人	.

如果我四处奔走，治好每一个病人。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] . "

There's	**no**	**money**	**in**	**that**	**.**	**"**
有	不	钱	在	那	.	"

那不赚钱。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kiːp] [ə; eɪ]['faɪlɪŋ]['kæbɪnət][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [koʊd] ,

"	**You**	**wouldn't**	**keep**	**a**	**filing**	**cabinet**	**for**	**the**	**times**	**you**	**disobeyed**	**the**	**medical**	**code**	**,**
"	你	不会	保持	一个	备案	内阁	为了	这	时代	你	违抗命令	这	医疗的	代码	,

"你不会专门建个档案柜来记录你违反医疗规范的那些事吧？"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrsn] [broʊk] [ɪn] .

"	**Dr**	**.**	**Carson**	**broke**	**in**	**.**
"	博士	.	卡森	打破	在	.

卡森医生插话道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ɑːn] [teɪp] .

"	**But**	**we**	**have**	**some**	**of**	**those**	**cases**	**on**	**tape**	**.**
"	但	我们	有	一些	的	那些	案例	在	磁带	.

但我们有一些案件的录像。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['keɪsɪz] .

You	**didn't**	**refuse**	**to**	**handle**	**the**	**cases**	**.**
你	没有	拒绝	到	处理	这	案例	.

你并没有拒绝处理这些案件。

[juː; jʊ] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [pleɪd] [gɑːd] , ['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ði][də'rekt] [wɪl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['peɪʃnts] .

You	**went**	**ahead**	**and**	**played**	**God**	**,**	**going**	**directly**	**against**	**the**	**direct**	**will**	**of**	**your**	**patients**	**.**
你	去	前方	和	玩	上帝	,	去	直接地	反对	这	直接的	将要	的	你的	患者	.

你擅自扮演上帝，完全违背了病人的意愿。

[dɪd][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [huː] [ɑːnt] [ɪn][jʊr; jər][faɪl]['kæbɪnəts] ?

Did	**you**	**follow**	**up**	**all**	**of**	**the**	**patients**	**who**	**aren't**	**in**	**your**	**file**	**cabinets**	**?**
做过	你	跟随	向上	全部	的	这	患者	WHO	不是	在	你的	文件	橱柜	?

你是否对所有未存档的患者进行了后续跟进?

[wiː; wi] [treɪst] [ðə; ði]['leɪtər]['rekərdz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	traced	the	later	records	of	some	of	them	.
我们	追踪	这	之后	记录	的	一些	的	他们	.

我们查阅了其中一些人的后期记录。

['sevrəl] ['suː.ɪ.saɪ.dɪd] [raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

Several	suicided	right	out	in	the	open	.
一些	自杀	正确的	出去	在	这	打开	.

有好几个人当场自杀。

[ðer; ðər]['fæməliz] ['hævnt] ['gɑːtn] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [jet] .

Their	families	haven't	gotten	back	on	their	feet	from	the	disgrace	yet	.
他们的	家庭	还没有	获得	后退	在	他们的	脚	从	这	耻辱	然而	.

他们的家人至今仍未从这场耻辱中恢复过来。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tʊk] [tuː] [mɔːr] [diːp] ['swɔləuz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

"	Dr	.	Needzak	took	two	more	deep	swallows	from	the	bottle	.
"	博士	.	-	采取	二	更多的	深的	燕子	从	这	瓶子	.

尼扎克医生又从瓶子里深深地喝了两口。

[hiː; hi] [lʊkt] ['glʌmli] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [θruː] [ɪts][dɑːrk][saɪd] , ['seɪɪŋ] :

He	looked	glumly	at	the	low	level	of	the	liquid	through	its	dark	side	,	saying	:
他	看起来	闷闷不乐地	在	这	低的	等级	的	这	液体	通过	它是	黑暗的	边	,	说	:

他透过瓶身阴暗的一面，闷闷不乐地看着低矮的液面，说道：

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][oʊld] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ]

"	You	fellows	are	enjoying	this	conversation	more	than	old	friends	should	enjoy
"	你	伙伴们	是	享受	这	对话	更多的	比	老的	朋友们	应该	享受

[ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['dɑːktər] .

the	job	of	taking	action	against	a	fellow	-	doctor	.
这	工作	的	采取	行动	反对	一个	同伴	-	医生	.

“你们这些家伙似乎比老朋友更享受这场谈话，而不是享受对一位同行医生采取行动的工作。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [tuː] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I'll	tell	you	why	you	aren't	too	unhappy	about	it	.
和	患病的	告诉	你	为什么	你	不是	也	不开心	关于	它	.

我会告诉你为什么你不会对此感到太不高兴。

[jʊə(r)] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

You're	jealous	of	me	.
你是	嫉妒的	的	我	.

你嫉妒我。

[jʊə(r)] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [fə'zɪʃənz] ['nætʃ(ə)rəl]

You're	jealous	of	the	fact	that	I've	been	following	a	physician's	natural
你是	嫉妒的	的	这	事实	那	我已经	到过	下列的	一个	医生的	自然的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['piːp(ə)l] .

instincts	and	healing	people	.
本能	和	康复	人们	.

你嫉妒我一直以来都遵循着医生的本能去治病救人。

[jʊə(r)] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['duːɪŋ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juːd] ['riːəli] [lʌv] [tuː; tə][duː]

You're	angry	with	me	for	doing	the	things	that	you'd	really	love	to	do
你是	生气的	和	我	为了	正在做	这	事物	那	你会	真的	爱	到	做

[jɔːr'selvz] ,

yourselves	,
你们自己	,

你们生我的气，是因为我做了你们自己真正想做的事。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [gʌts] .

if	you	had	the	guts	.
如果	你	有	这	内脏	.

如果你有胆量的话。

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːrl] ;
You aren't worried about that girl ;
你 不是 担心 关于 那 女孩 ;

你并不担心那个女孩;

[jʊə(r)] [piːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːd] [gɪv] [jʊr; jər] ['ʃɝːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]
you're peeved because you'd give your shirts for a chance to take out a
你是 恼怒 因为 你会 给 你的 衬衫 为了 一个 机会 到 拿 出去 一个
['dʒenjuɪn]['tuːmər] [jɔːr'self] . "
genuine tumor yourself . "
真的 瘤 你自己 . "

你之所以生气，是因为你宁愿付出一切，只求有机会亲自切除一个真正的肿瘤。

" [əd'mɪtɪd] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrsn] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" Admitted , " Dr . Carson said cheerfully .
" 承认 , " 博士 . 卡森 说 愉快地 .

"准许了，"卡森博士高兴地说。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['tuːmər][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .
" I haven't seen a live tumor in three or four years .
" 我 还没有 已见 一个 居住 瘤 在 三 或者 四 年 .

"我已经三四年没见过活的肿瘤了。"

[ðeə(r)] [skers] .
They're scarce .
它们是 稀少 .

它们很稀少。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][sɪt] [hɪr] ['tʃætɪŋ] .
But we can't sit here chatting .
但 我们 不能 坐 这里 聊天 .

但我们不能坐在这里聊天。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][end][ʌp]['ɑːrgjuːɪŋ] .
We don't want to end up arguing .
我们 不 想 到 结尾 向上 争论 .

我们不想争吵。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [roʊz] .
" Dr . Needzak rose .
" 博士 . - 玫瑰 .

尼扎克博士站了起来。

" [wʌt] [duː][aɪ][duː] , [ðen] ? "
" What do I do , then ? "
" 什么 做 我 做 , 然后 ? "

那我该怎么办?

" [ðə; ðɪ][best]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ]
" The best action would be to come along with us to the
" 这 最好的 行动 会 是 到 来 沿着 和 我们 到 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['hedkwɔːrtərz] ,
association headquarters ,
协会 总部 ,

最好的做法是和我们一起前往协会总部，

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mænvɪl] [əd'vaɪzd] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [aɪz] .
" Dr . Manville advised , avoiding Dr . Needzak's eyes .
" 博士 . 曼维尔 建议 , 避免 博士 . - 眼睛 .

曼维尔医生建议道，同时避开了尼扎克医生的目光。

" [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][ɔːr][soʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][saɪn] [ɪ'nʌf] ['steɪtmənts] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [wiːks] [ʌv; əv]
" **In a half - hour or so , you can sign enough statements to avoid weeks of**
" 在 一个 一半 - 小时 或者 所以 , 你 能 符号 足够的 声明 到 避免 周 的
['hiəriŋz] .
hearings .
听证会 .

“只需半小时左右，你就可以签署足够的声明，从而避免数周的听证会。”

['ʌðərwaɪz] , [wiːl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]['bɑːðər][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [fɪ'zɪʃnz] , [hʌnt] [ʌp][jʊr; jər][oʊld]
Otherwise , we'll be forced to bother lots of other physicians , hunt up your old
否则 , 出色地 是 强制 到 打扰 很多 的 其他 医生 , 打猎 向上 你的 老的
['peɪʃnts] ,
patients ,
患者 ,

否则，我们将不得不麻烦其他医生，还要四处寻找你们以前的病人。

[ɪn'dʊr] ['nuːzpeɪpər] [pʌb'lɪsəti] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [mes] . "
endure newspaper publicity , and have a general mess . "
忍受 报纸 宣传 , 和 有 一个 一般的 混乱 . "

承受报纸的曝光，而且会造成一片混乱。

" ['æftər] [ðæt] , [aɪ][stɑːrt] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənts] , ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] .
" **After that , I start pounding the pavements , hunting a job .**
" 后 那 , 我 开始 猛击 这 人行道 , 打猎 一个 工作 .

“之后，我就开始四处奔波，找工作。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [flekst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [liːn] ['fɪŋgərz] .
" **Dr . Needzak flexed his long , lean fingers .**
" 博士 . - 弯曲 他的 长的 , 倾斜 手指 .

尼扎克博士活动了一下他修长纤细的手指。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [dɪtʃ] ['digəz] ?
" **Is it hard to learn how to operate ditch diggers ?**
" 是 它 难的 到 学习 如何 到 操作 沟 挖掘机 ?

“学习操作挖沟机很难吗？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrsn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" **Dr . Carson stood up and slapped him on the back .**
" 博士 . 卡森 站立 向上 和 被掌掴 他 在 这 后退 .

卡森博士站起来，拍了拍他的背。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [bæd] .
" **It isn't that bad .**
" 它 不是 那 坏的 .

“没那么糟糕。”

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['eni] ['fɑːrməsi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
You can find a place in any pharmacy in the country ,
你 能 寻找 一个 地方 在 任何 药店 在 这 国家 ,

全国任何一家药店都能找到它。

[ɪf] [wiː; wi][get] [θruː] [ðɪs] [dɪs'bɑːrmənt] [wɪ'ðaʊt] [pʌb'lɪsəti] .
if we get through this disbarment without publicity .
如果 我们 得到 通过 这 取消律师资格 没有 宣传 .

如果我们能悄无声息地度过这次取消律师资格的难关。

[juːl] ['nevər][biː; bi] [rɪtʃ] , ['hændɪŋ] [aʊt] ['ɪrɪtənts] [ænd; ənd]['haɪpər] - ['stimjulənts] , [bʌt; bət] —
You'll never be rich , handing out irritants and hyper - stimulants , but —
你会 绝不 是 富有的 , 处理 出去 刺激物 和 超 - 兴奋剂 , 但 —

你靠散播刺激物和兴奋剂永远不会发财，但是——

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [straidɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:t] .

"	Dr	.	Needzak	was	already	striding	toward	the	street	.
"	博士	.	-	曾是	已经	大步走	朝向	这	街道	.

"尼扎克博士已经大步走向街道。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['dɑ:ktɚz] [treɪld] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [lɔkt] [ʌp] ['kerfəli] .

The	other	two	doctors	trailed	after	him	,	waiting	while	he	locked	up	carefully	.
这	其他	二	医生	拖着	后	他	,	等待	尽管	他	已锁定	向上	小心	.

另外两名医生跟在他身后，等着他仔细地锁好门。

[ðeɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli]

They	glanced	at	one	another	significantly	,	noting	that	he	had	unconsciously
他们	瞥了一眼	在	一	其他	显著地	,	注意到	那	他	有	不知不觉

[brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg] .

brought	along	his	little	black	bag	.
带来	沿着	他的	小的	黑色的	包	.

他们意味深长地对视了一眼，注意到他不自觉地带上了他的小黑包。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [tu:] - [blɑ:k] [wɔ:k] [tu:; tə]

Dr	.	Needzak	explained	as	they	began	the	two	-	block	walk	to
博士	.	-	解释	作为	他们	开始	这	二	-	堵塞	走	到

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['hedkwɔ:rtərz] :

association	headquarters	:
协会	总部	:

尼扎克博士一边解释，一边和他们一起步行两个街区前往协会总部：

" [ðə; ði][kɪdz][ɑ:r; ər] ['mærid] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

"	The	kids	are	married	and	away	from	home	.
"	这	孩子们	是	已婚	和	离开	从	家	.

孩子们都结婚了，不在家了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][sʌb] - ['li:sɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [ki:p]

I	suppose	that	I	can	get	enough	income	from	sub	-	leasing	the	office	to	keep
我	认为	那	我	能	得到	足够的	收入	从	子	-	租赁	这	办公室	到	保持

[ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][ˌem 'i:] ['i:tɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][faɪnd] —

the	wife	and	me	eating	until	I	find	—
这	妻子	和	我	吃	直到	我	寻找	—

我想，把办公室转租出去应该能挣到足够的钱，让我和妻子能吃饱饭，直到我找到——

" [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [kræʃ] [broʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sentəns] .

"	A	grating	crash	broke	into	his	sentence	.
"	一个	格栅	碰撞	打破	进入	他的	句子	.

一声刺耳的巨响打断了他的话语。

[ðə; ði] [θri:] ['dɑ:ktɚz] [wɜ:rl] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

The	three	doctors	whirled	simultaneously	.
这	三	医生	旋转	同时地	.

三位医生同时转身。

[θɪn] [weilz] ['drɪftɪd] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:nstənt]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv]['træfɪk] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'raʊnd]

Thin	wails	drifted	through	the	constant	rumble	of	traffic	,	from	somewhere	around
薄的	哀嚎	漂移	通过	这	持续的	隆隆	的	交通	,	从	某处	大约

[ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

a	corner	.
一个	角落	.

从街角某处传来微弱的呜咽声，夹杂在持续不断的交通噪音中。

['pi:p(ə)l] [i'rʌptid] [frʌm; frəm] ['bɪldɪŋz] , ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

People	erupted	from	buildings	,	running	toward	the	source	of	the	noise	.
人们	爆发	从	建筑物	,	跑步	朝向	这	来源	的	这	噪音	.

人们从建筑物里涌出来，朝着噪音的来源跑去。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [trɔtid] ['æftər][ðem; ðəm] .

The	doctors	instinctively	trotted	after	them	.
这	医生	本能地	小跑	后	他们	.

医生们本能地跟了上去。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rer] [saɪt] .

They	turned	the	corner	,	coming	upon	a	rare	sight	.
他们	转向	这	角落	,	未来	之上	一个	稀有的	视线	.

他们转过街角，看到了罕见的景象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊtər]['vi:əkl; 'vi:hɪkl]['æksɪdənt] , [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt][fɔ:r; fər] [mʌnθs]

It	was	a	motor	vehicle	accident	,	first	in	the	business	district	for	months
它	曾是	一个	发动机	车辆	事故	,	第一的	在	这	商业	区	为了	几个月

.

:

.

这是一起交通事故，也是该商业区几个月来发生的第一起交通事故。

[ə; eɪ] [sku:l] [bʌs] [leɪ] [ɑ:n][ɪts][saɪd] , [dʒʌst] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .

A	school	bus	lay	on	its	side	,	just	short	of	the	intersection	.
一个	学校	公共汽车	躺	在	它是	边	,	只是	短的	的	这	路口	.

一辆校车侧翻在路口附近。

['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['klæmbərɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [dɔ:r] .

Children	were	clambering	cautiously	from	the	emergency	door	.
孩子们	是	攀爬	谨慎地	从	这	紧急情况	门	.

孩子们小心翼翼地从紧急出口爬了出来。

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rmd]['draɪvər][wʌz; wəz] [ig'nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] ,

The	uniformed	driver	was	ignoring	his	passengers	,
这	制服	司机	曾是	忽略	他的	乘客	,

身穿制服的司机对乘客视而不见。

['sterɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'li:f] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdɑ:r][kən'troʊlz][æt; ət][ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnər] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

staring	in	disbelief	at	the	radar	controls	at	the	street	corner	,	which	had
凝视	在	怀疑	在	这	雷达	控制	在	这	街道	角落	,	哪个	有

[feɪld] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɜ:rliər] .

failed	a	moment	earlier	.
失败的	一个	片刻	早些时候	.

难以置信地盯着街角的雷达控制装置，它刚才还失灵了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['paʊər] [poʊl] .

The	other	vehicle	involved	in	the	crash	was	wrapped	around	a	power	pole	.
这	其他	车辆	涉及	在	这	碰撞	曾是	包装	大约	一个	力量	极	.

事故中另一辆涉事车辆撞到了电线杆上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:toʊ][ʌv; əv] [æn'ti:k] ['vɪntɪdʒ] , [prə'du:st] [bɪ'fɔ:r] [fʊl] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['draɪvɪŋ]

It	was	an	auto	of	antique	vintage	,	produced	before	full	automatic	driving
它	曾是	一个	汽车	的	古董	优质的	,	生产	前	满的	自动的	驾驶

[prə'vɪʒnz] .

provisions	.
条款	.

这是一辆老式汽车，生产于全自动驾驶技术出现之前。

[ðer; ðər][wə:nt, weənt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] ['vi:ək(ə)lz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]

There	weren't	more	than	a	dozen	such	vehicles	remaining	on	the	streets	of
那里	不是	更多的	比	一个	打	这样的	车辆	其余的	在	这	街道	的

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

城市街道上只剩下不到十几辆这样的车了。

[ðə; ði]['reɪdɑːr][kən'troʊlz]['ɔːlmoʊst]['nevər] [went] [ɑːn][ðə; ði] [blɪŋk] .

The	radar	controls	almost	never	went	on	the	blink	.
这	雷达	控制	几乎	绝不	去	在	这	眨	.

雷达控制系统几乎从未发生过故障。

['oʊnli][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ɑːpərətɪv] [kən'troʊlz][kʊd; kəd]

Only	the	combination	of	the	vehicle	and	the	inoperative	controls	could
仅有的	这	组合	的	这	车辆	和	这	无法操作	控制	可以

[hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [æn; ən]['æksɪdənt] .

have	created	an	accident	.
有	创建	一个	事故	.

只有车辆本身的问题和失灵的控制系统才可能导致事故发生。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [led][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːktɚz] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [kraʊd] , [tuː; tə][ðə; ði]

Dr	.	Needzak	led	the	other	doctors	through	the	thickening	crowd	,	to	the
博士	.	-	引领	这	其他	医生	通过	这	增稠	人群	,	到	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] .

side	of	the	bus	.
边	的	这	公共汽车	.

尼扎克医生带领其他医生穿过越来越拥挤的人群，来到巴士边上。

[kɪdz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['klaɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi]['eksɪt] , [bʌt; bət] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər]

Kids	were	no	longer	climbing	through	the	emergency	exit	,	but	noises	were
孩子们	是	不	更长	攀登	通过	这	紧急情况	出口	,	但	噪音	是

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

coming	from	within	the	vehicle	.
未来	从	之内	这	车辆	.

孩子们不再从紧急出口爬出来，但车内却传来嘈杂的声音。

[hɪz; ɪz][bæg]['ʌndər][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] , [hiː; hi] [hɔːld] [hɪm'self][ə'tɑːp][ðə; ði][ˌoʊvər'tɜːrnd] [bʌs] ,

His	bag	under	his	left	arm	,	he	hauled	himself	atop	the	overturned	bus	,
他的	包	在下面	他的	左边	手臂	,	他	拖拽	他自己	顶部	这	翻覆	公共汽车	,

他左臂夹着包，挣扎着爬上了翻倒的公交车顶。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi]['eksɪt]['ɪntuː][ɪts][hæf] - [dɑːrk] [ɪn'tɪriər] .

and	dropped	through	the	emergency	exit	into	its	half	-	dark	interior	.
和	掉落	通过	这	紧急情况	出口	进入	它是	一半	-	黑暗的	内部的	.

然后从紧急出口跳进了它昏暗的内部。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['dɑːktɚz] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

He	saw	the	other	two	doctors	outlined	against	the	sky	,
他	锯	这	其他	二	医生	概述	反对	这	天空	,

他看到另外两位医生的身影在天空中显现出来，

[æz; əz] [ðeɪ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] ,

as	they	perched	on	the	horizontal	side	of	the	vehicle	,	peering	down	,
作为	他们	栖息	在	这	水平的	边	的	这	车辆	,	窥视	向下	,

['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][bægz] .

helpless	without	their	bags	.
无助	没有	他们的	包	.

他们倚在车厢侧面，向下张望，没有行李，他们感到束手无策。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [sprɔːld] ['ɔːkwərdli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [siːt] , ['bliːdɪŋ]

Dr	.	Needzak	found	a	small	boy	sprawled	awkwardly	around	a	seat	,	bleeding
博士	.	-	成立	一个	小的	男生	蔓延	尴尬地	大约	一个	座位	,	出血

['ræpɪdli][frʌm; frəm][ðə; ði][leg] ,

rapidly	from	the	leg	,
快速	从	这	腿	,

尼扎克医生发现一个小男孩以一种别扭的姿势瘫倒在座位上，腿部血流不止。

[feɪs] ['æʃ(ə)n] , [ʌn'kɑːnʃəs] .
face **ashen** **,** **unconscious** **.**
脸 铁青 , 无意识 .

面色苍白，失去意识。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [klɪpt] [ɔːf][ðə; ði]['traʊzərz] [leg] , [baʊnd][ðə; ði][leg] ['taɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [diːp] [gæʃ]
The **physician** **clipped** **off** **the** **trousers** **leg** **,** **bound** **the** **leg** **tightly** **above** **the** **deep** **gash**
这 医生 剪辑 离开 这 裤子 腿 , 边界 这 腿 紧紧 多于 这 深的 伤口
,
,
,

医生剪掉了裤腿，把腿紧紧地绑在伤口上方。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ]['bændɪdʒ] .
and **slipped** **on** **a** **bandage** **.**
和 滑倒了 在 一个 绷带 .

然后套上了绷带。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrsn] .
Then **he** **lifted** **the** **small** **boy** **up** **to** **Dr** **.** **Carson** **.**
然后 他 抬起 这 小的 男生 向上 到 博士 . 卡森 .

然后他把小男孩抱起来交给卡森医生。

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [siːt] ,
A **girl** **was** **struggling** **to** **raise** **herself** **from** **the** **next** **seat** **,**
一个 女孩 曾是 挣扎 到 增加 她自己 从 这 下一个 座位 ,

旁边座位上一个女孩正费力地试图站起来。

['ɑːbviəsli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði][leg] ['wʊdnt] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfərd]
obviously **unaware** **that** **the** **leg** **wouldn't** **support** **her** **because** **it** **had** **suffered**
明显地 不知情 那 这 腿 不会 支持 她 因为 它 有 遭受
[ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] ['fræktʃər] .
a **compound** **fracture** **.**
一个 化合物 断裂 .

她显然没有意识到，由于腿部发生复合性骨折，她的腿无法支撑她的身体。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [fɔːrst] [ə; eɪ][grɪn] [wen] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
Dr **.** **Needzak** **forced** **a** **grin** **when** **he** **attracted** **her** **attention** **.**
博士 . - 强制 一个 咧嘴笑什么时候 他 吸引 她 注意力 .

尼扎克医生吸引她的注意时，强颜欢笑。

[hiː; hi] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [flæt] .
He **persuaded** **her** **to** **lie** **flat** **.**
他 被说服 她 到 说谎平坦的 .

他劝她平躺。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rʌf] - [set][ðə; ði][leg] .
With **one** **quick** **motion** **,** **he** **rough** **-** **set** **the** **leg** **.**
和 一 快的 运动 , 他 粗糙的 - 放 这 腿 .

他动作迅速地将腿粗暴地固定住。

[ðen] [hiː; hi] ['buːstɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
Then **he** **boosted** **her** **out** **of** **the** **vehicle** **,**
然后 他 增强 她 出去 的 这 车辆 ,

然后他把她抱出了车。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] .
and **looked** **down** **to** **investigate** **the** **source** **of** **the** **plucking** **at** **his** **coat** **.**
和 看起来 向下 到 调查 这 来源 的 这 拔毛 在 他的 外套 .

他低头查看外套上被扯动的原因。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , ['tʃʌbi] [bɔɪ] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] .

It	was	a	small	,	chubby	boy	,	standing	beside	him	.
它	曾是	一个	小的	,	胖乎乎的	男生	,	常设	旁	他	.

站在他旁边的是一个矮胖的小男孩。

" [aɪm][hɜːrt]['riːəl][bæd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

"	I'm	hurt	real	bad	,	"	the	boy	said	.
"	我是	伤害	真实的	坏的	,	"	这	男生	说	.

"我伤得很重,"男孩说。

- [ræn][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɑːdi][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][boʊnz][wɜːr; wər][saʊnd]

Needzak	ran	his	hands	over	the	boy's	body	to	make	sure	the	bones	were	sound
-	跑	他的	双手	超过	这	男孩们	身体	到	制作	当然	这	骨头	是	声音

.

:

.

尼扎克用手抚摸男孩的身体，确保骨骼完好无损。

" [juː; jʊ] ['betər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['riːəl] [kwɪk] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['wɜːrid]

"	You	better	take	care	of	me	real	quick	,	"	the	child	said	,	looking	more	worried
"	你	更好的	拿	关心	的	我	真实的	快的	,	"	这	孩子	说	,	寻找	更多的	担心

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

"你最好快点照顾我,"孩子说，看起来比以往任何时候都更加担忧。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [meɪd] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃiːk] [keɪm] [frʌm; frəm]['oʊnli]

Dr	.	Needzak	made	sure	that	the	blood	on	the	boy's	cheek	came	from	only
博士	.	-	制成	当然	那	这	血	在	这	男孩们	脸颊	来了	从	仅有的

[ə; eɪ] [skrætʃ] ,

a	scratch	,
一个	划痕	,

尼扎克医生确认男孩脸颊上的血迹仅仅是由一道划痕造成的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɑːrtbiːt] ['nɔːrm(ə)l] .

and	found	the	heartbeat	normal	.
和	成立	这	心跳	普通的	.

并检查发现心跳正常。

[soʊ][hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['weɪfər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]

So	he	pulled	a	sugar	wafer	from	his	bag	and	ordered	the	boy	to
所以	他	拉	一个	糖	晶圆	从	他的	包	和	订购	这	男生	到

['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

swallow	it	.
吞	它	.

于是他从包里掏出一块糖饼，命令男孩把它吞下去。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][klaɪm] [aʊt] [naʊ] ?

"	Think	you	can	climb	out	now	?
"	思考	你	能	爬	出去	现在	?

你觉得现在能爬出来吗?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [æskt] .

"	Dr	.	Needzak	asked	.
"	博士	.	-	问	.

尼扎克博士问道。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] , [feɪs] ['braɪtnɪŋ] , [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˌʌnə'sɪstɪd] .

The	youngster	,	face	brightening	,	leaped	to	the	door	and	went	out	unassisted	.
这	青少年	,	脸	提亮	,	跳跃	到	这	门	和	去	出去	独自一人	.

年轻人脸上绽放出笑容，跳到门口，独自走了出去。

[ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl]['hædnt] ['ʌtəd] [ə; eɪ][saʊnd] .

The	only	child	remaining	in	the	vehicle	hadn't	uttered	a	sound	.
这	仅有的	孩子	其余的	在	这	车辆	之前没有	说出	一个	声音	.

车里唯一剩下的孩子一声不吭。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [senst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er] .

But	the	doctor	sensed	that	her	breathing	was	heavier	.
但	这	医生	感觉到的	那	她	呼吸	曾是	较重	.

但医生感觉她的呼吸变得急促起来。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf] - [kloʊzd] [aɪ] .

He	bent	over	her	,	and	pushed	back	the	lid	of	her	half	-	closed	eye	.
他	弯曲	超过	她	,	和	推动	后退	这	盖	的	她	一半	-	关闭	眼睛	.

他俯身靠近她，轻轻地将她半闭的眼睑推开。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]['heɪsti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

When	he	saw	the	back	of	her	head	,	he	stopped	his	hasty	examination	.
什么时候	他	锯	这	后退	的	她	头	,	他	停止	他的	仓促	考试	.

当他看到她的后脑勺时，便停止了匆忙的检查。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['berli] ['ɔːdəbl] .

Her	words	were	barely	audible	.
她	字	是	仅仅	可听见的	.

她的声音几乎听不见。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][hɜːrt][bæd] ? "

"	Am	I	hurt	bad	?	"
"	是	我	伤害	坏的	?	"

我伤得很重吗?

" [waɪ] , [ðer; ðər][wəʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi]['eni] [peɪn] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [toʊld][hɜːr; hər] ['tʃɪrfəli]

"	Why	,	there	won't	even	be	any	pain	,	"	Dr	.	Needzak	told	her	cheerfully
"	为什么	,	那里	惯于	甚至	是	任何	疼痛	,	"	博士	.	-	讲述	她	愉快地

.

:

.

“怎么会一点都不疼呢？”尼扎克医生兴高采烈地告诉她。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [jel] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːktɚz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stretʃər] , [ðə; ði]

Before	he	could	yell	to	the	other	doctors	to	call	for	a	stretcher	,	the
前	他	可以	叫喊	到	这	其他	医生	到	称呼	为了	一个	担架	,	这

['gɝːlz] ['briːðɪŋ] [stɑːpt] .

girl's	breathing	stopped	.
女孩们	呼吸	停止	.

还没等他喊其他医生叫担架来，女孩的呼吸就停止了。

['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['taɪərd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl]

Slowly	,	as	if	suddenly	tired	,	Dr	.	Needzak	climbed	out	of	the	vehicle
缓慢地	,	作为	如果	突然	疲劳的	,	博士	.	-	攀登	出去	的	这	车辆

.

:

.

尼扎克博士缓缓地、仿佛突然感到疲倦一般，爬出了车子。

[pə'liːs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] [kraʊd] .

Police	had	already	dispersed	the	crowd	.
警察	有	已经	分散的	这	人群	.

警方已经驱散了人群。

[toʊ] [trʌks] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['viːək(ə)lz] .

Tow	trucks	were	waiting	to	haul	away	the	vehicles	.
拖	卡车	是	等待	到	运输	离开	这	车辆	.

拖车已等候在那里，准备将车辆拖走。

[ðə; ði]['ɪndʒərd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	injured	children	were	gone	.
这	受伤	孩子们	是	已消失	.

受伤的孩子们已经不见了。

[ðə; ði] [θriː] ['dɑːktɚz] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [wɔːk] .

The	three	doctors	resumed	their	walk	.
这	三	医生	恢复	他们的	走	.

三位医生继续散步。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [felt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men][ɑːn][hɪm; ɪm] , [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns]

Dr	.	Needzak	felt	the	eyes	of	the	other	two	men	on	him	,	lost	patience
博士	.	-	毛毡	这	眼睛	的	这	其他	二	男人	在	他	,	丢失的	耐心

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

after	a	moment	,
后	一个	片刻	,

尼扎克医生感觉到另外两个人的目光落在自己身上，片刻后便失去了耐心。

[ænd; ənd] [sed] ['ɪrɪtəbli] :

and	said	irritably	:
和	说	易怒地	:

他恼怒地说：

" [goʊ] [ə'hed] , [stɑːrt] [bɔːl] [ˌem 'iː][aʊt] .

"	Go	ahead	,	start	bawling	me	out	.
"	去	前方	,	开始	嚎啕大哭	我	出去	.

“来吧，开始对我破口大骂吧。”

[bʌt; bət] [aɪv] [nɑːt] [saɪnd] ['eniθɪŋ] [jet] .

But	I've	not	signed	anything	yet	.
但	我已经	不是	签名	任何事物	然而	.

但我还没签任何文件。

[aɪm] [stɪl] [ə; eɪ] ['laɪsnst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

I'm	still	a	licensed	physician	.
我是	仍然	一个	获得许可的	医生	.

我仍然是一名执业医师。

[aɪ][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][help] [ðoʊz] [kɪdz] .

I	had	every	right	to	help	those	kids	.
我	有	每一个	正确的	到	帮助	那些	孩子们	.

我完全有权利帮助那些孩子。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['dɑːktɚz] [stɑːpt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][proʊb]

"	The	other	two	doctors	stopped	,	looking	at	one	another	,	as	if	trying	to	probe
"	这	其他	二	医生	停止	,	寻找	在	一	其他	,	作为	如果	尝试	到	探测

[iːtʃ] ['ʌðɚz] [θɔːts] .

each	other's	thoughts	.
每个	其他的	想法	.

“另外两位医生停了下来，互相看着对方，好像在试图探明对方的想法。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [smaɪlz] [spred] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Simultaneous	smiles	spread	over	their	faces	.
同时	微笑	传播	超过	他们的	面孔	.

他们脸上同时绽放出笑容。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [læf] .

Dr	.	Needzak	stopped	walking	,	when	he	heard	them	starting	to	laugh	.
博士	.	-	停止	步行	,	什么时候	他	听到	他们	开始	到	笑	.

听到他们开始大笑，尼扎克医生停下了脚步。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [ˈæskɪŋ] :

He	pushed	between	them	with	a	frown	,	asking	:
他	推动	之间	他们	和	一个	皱眉	,	问	:

他皱着眉头挤到他们中间，问道：

" [lʊk] , [ɪf] [juː; jʊ] —

"	Look	,	if	you	—
"	看	, 如果		你	—

"听着，如果你——"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrsn] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [hɑːrd] .

"	Dr	.	Carson	slapped	him	on	the	back	,	hard	.
"	博士	.	卡森	被掌掴	他	在	这	后退	,	难的	.

卡森医生狠狠地拍了一下他的背。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mænvɪl] [grɑːspt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Dr	.	Manville	grasped	Dr	.	Needzak's	hand	and	squeezed	it	with
博士	.	曼维尔	抓住	博士	.	-	手	和	挤压	它	和

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [streŋθ] .

unexpected	strength	.
意外	力量	.

曼维尔博士一把抓住尼扎克博士的手，用出乎意料的力道紧紧握住。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪt][juː 'es][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪl] [bet] , " [ðə; ði]['oʊldər]['dɑːktər]

"	The	same	thing	hit	us	both	at	the	same	time	,	I'll	bet	,	"	the	older	doctor
"	这	相同的	事物	打	我们	两个都	在	这	相同的	时间	, 患病的		赌注	,	"	这	老	医生

[sed] .

said	.
说	.

"我敢肯定，我们俩是同时遭遇了同样的事情，"年长的医生说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][aɪ'diːəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	It	would	be	the	ideal	thing	for	you	.
"	它	会	是	这	理想的	事物	为了	你	.

"这对你来说将是理想的选择。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrsn] [wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['ʌðər] [hænd][ʌp][ænd; ənd]

"	Dr	.	Carson	was	pumping	Dr	.	Needzak's	other	hand	up	and
"	博士	.	卡森	曾是	抽水	博士	.	-	其他	手	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

"卡森医生正上下撸动着尼扎克医生的另一只手。

" [ʃʊr] . [ɪˈmɜːrdʒənsi] [fɪˈzɪʃ(ə)n] !

"	Sure	.	Emergency	physician	!
"	当然	.	紧急情况	医生	!

"当然。急诊医生！"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

I	don't	know	why	we	didn't	think	of	that	in	the	first	place	.
我	不	知道	为什么	我们	没有	思考	的	那	在	这	第一的	地方	.

我真不知道我们一开始为什么没想到这一点。

['æksədənts] [stɪl] ['hæpən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Accidents	still	happen	now	and	then	.
事故	仍然	发生	现在	和	然后	.

意外事故还是时有发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd]['dɑːktɚz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['speʃəlaɪz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

It	isn't	easy	to	find	doctors	who	are	willing	to	specialize	in	them	,
它	不是	简单的	到	寻找	医生	WHO	是	愿意的	到	专业化	在	他们	,

找到愿意专攻这些疾病的医生并不容易。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ˈiznt] ['stedi] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [peɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] .

because	it	isn't	steady	income	and	it	doesn't	pay	a	whole	lot	.
因为	它	不是	稳定的	收入	和	它	不	支付	一个	所有的	很多	.

因为收入不稳定，而且收入也不高。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] ['skru:bɔ:l] [aɪ'di:əz][ə'baʊt] ['helpɪŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][get] [wel] .

But	you	have	those	screwball	ideas	about	helping	people	to	get	well	.
但	你	有	那些	怪僻	想法	关于	帮助	人们	到	得到	出色地	.

但你却有那些帮助人们康复的奇特想法。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][du:] . "

And	that's	just	what	an	emergency	physician	must	do	.	"
和	那就是	只是	什么	一个	紧急情况	医生	必须	做	.	"

而这正是急诊医生必须做的。

" [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [bɔ:rd] [æz; əz] [su:n]

"	I'll	talk	to	a	couple	of	the	men	on	the	association	board	as	soon
"	患病的	讲话	到	一个	夫妻	的	这	男人	在	这	协会	木板	作为	很快

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][tu:; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ,

as	I	can	get	to	a	telephone	,
作为	我	能	得到	到	一个	电话	,

"我一找到电话就会和协会理事会的几位成员谈谈。"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mænvɪl] [sed] .

"	Dr	.	Manville	said	.
"	博士	.	曼维尔	说	.

曼维尔博士说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'saɪn] [ju:; jʊ][tu:; tə]['æksədənts] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]

"	I	think	I	can	persuade	them	to	assign	you	to	accidents	without	going
"	我	思考	我	能	说服	他们	到	分配	你	到	事故	没有	去

[θru:] [ə; eɪ] [dɪs'bɑ:] [prə'si:dʒər] ,

through	a	disbarring	procedure	,
通过	一个	取消律师资格	程序	,

"我认为我可以说服他们把你分配到事故处理部门，而无需经过取消律师资格的程序。"

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] .

as	long	as	you	agree	to	stay	away	from	general	practice	.
作为	长的	作为	你	同意	到	停留	离开	从	一般的	实践	.

只要你同意远离全科医疗。

[jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [ə'su:m] ?

You're	willing	,	I	assume	?
你是	愿意的	,	我	认为	?

我想你是愿意的吧?

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [pʊld] [hɪz; ɪz][hændz] [fri:] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:ts][ʌv; əv][draɪd]

"	Dr	.	Needzak	pulled	his	hands	free	and	looked	at	the	spots	of	dried
"	博士	.	-	拉	他的	双手	自由的	和	看起来	在	这	地点	的	干燥

[blʌd] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði]['fɪŋgərz][ænd; ənd][pɑ:mz] .

blood	that	remained	on	the	fingers	and	palms	.
血	那	剩余	在	这	手指	和	棕榈树	.

尼扎克医生挣脱开来，看着手指和手掌上残留的干涸血迹。

[hi:; hi]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ʌp]['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

He	hadn't	been	able	to	wash	up	after	the	accident	.
他	之前没有	到过	有能力的	到	洗	向上	后	这	事故	.

事故发生后，他一直没能洗漱。

[hi:; hi] [sɔ:] ['sɜ:dʒənz] [hændz] , ['hi:lɪŋ] [hændz] ,

He	saw	surgeon's	hands	,	healing	hands	,
他	锯	外科医生的	双手	,	康复	双手	,

他看到了外科医生的手，治愈的手，

[hændz] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] ['sɪrəps] [ɔːr] [kaʊnt] [pɪlz] .

hands	that	would	never	be	satisfied	to	wrap	up	syrups	or	count	pills	.
双手	那	会	绝不	是	使满意	到	裹	向上	糖浆	或者	数数	药片	.

一双永远不会满足于仅仅包装糖浆或数药片的手。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [diːl] .

"	I	suppose	that	it's	the	best	thing	in	a	bad	deal	.
"	我	认为	那	它是	这	最好的	事物	在	一个	坏的	交易	.

我想这大概是糟糕交易中最好的结果了。

[bʌt; bət] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] ['æksədənts] .

But	I'm	wondering	about	accidents	.
但	我是	好奇	关于	事故	.

但我担心的是意外事故。

[dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [aɪ] [riːd] [æn; ən] [ɪnˈʃʊrəns] ['kʌmpəni] ['steɪtmənt] .

Just	the	other	day	,	I	read	an	insurance	company	statement	.
只是	这	其他	天	,	我	读	一个	保险	公司	陈述	.

前几天，我读了一份保险公司的声明。

[ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ˌstætɪˈstɪʃn] [sed] [ðæt] ['æksədənts] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [soʊ] [skers] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ['dekeɪd] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi] ['vɜːrtʃuəli] [nɑːn] - [ɪgˈzɪstənt] ,

The	insurance	statisticians	said	that	accidents	have	become	so	scarce	in	the	past	decade	that	they'll	be	virtually	non	-	existent	,
这	保险	统计学家	说	那	事故	有	变得	所以	稀少	在	这	过去的	十年	那	他们会	是	几乎	非	-	存在的	,

保险统计学家表示，过去十年中事故发生率已降至极低水平，未来几乎不会再发生事故。

[ɪn] [əˈnʌðər] [hæf] - ['sentʃəri] .

in	another	half	-	century	.
在	其他	一半	-	世纪	.

再过半个世纪。

[aɪl] [biː; bi] - [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .

I'll	be	100	by	that	time	,	just	in	the	prime	of	life	.
患病的	是	-	经过	那	时间	,	只是	在	这	主要的	的	生活	.

到那时我就100岁了，正值壮年。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['æksɪdənt] ['vɪktəms] , [wʌt] [wɪl] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?

If	there	aren't	any	more	accident	victims	,	what	will	I	do	for	a	living	?
如果	那里	不是	任何	更多的	事故	受害者	,	什么	将要	我	做	为了	一个	活的	?

如果没有事故受害者，我靠什么谋生?

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	couldn't	find	a	job	at	that	age	,	you	know	.
我	不能	寻找	一个	工作	在	那	年龄	,	你	知道	.

你知道，我那个年纪根本找不到工作。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['dɑːktɚz] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .

"	The	other	two	doctors	shrugged	their	shoulders	,	in	unison	.
"	这	其他	二	医生	耸了耸肩	他们的	肩膀	,	在	齐声	.

另外两位医生异口同声地耸了耸肩。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mænvɪl] [sed] :

With	the	wisdom	of	age	,	Dr	.	Manville	said	:
和	这	智慧	的	年龄	,	博士	.	曼维尔	说	:

曼维尔博士以饱满的智慧说道:

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

" Well , if you find yourself in that situation , you can always go to see a

" 出色地，如果 你 寻找 你自己 在 那 情况 ， 你 能 总是 去 到 看 一个

['dɑːktər] . "

doctor . "

医生 . "

“嗯，如果你遇到这种情况，你随时可以去看医生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神